

II

(Незаконодателни актове)

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 25 юли 2012 година

относно държавна помощ SA.23839 (C 44/2007) от Франция в полза на предприятие FagorBrandt

(нотифицирано под номер C(2012) 5043)

(Само текстът на френски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/283/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 108, параграф 2, първа алинея от него⁽¹⁾,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си в съответствие с посочените разпоредби⁽²⁾ и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

1. ПРОЦЕДУРА

(1) С писмо от 6 август 2007 г. Франция уведоми Комисията за помощ за реструктуриране, предоставена на групата FagorBrandt.

⁽¹⁾ Считано от 1 декември 2009 г. членове 87 и 88 от Договора за ЕО стават съответно членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС). Двете групи от разпоредби са по същество идентични. За целите на настоящото решение позоваванията на членове 107 и 108 от ДФЕС следва да се разбират като позовавания на членове 87 и 88 от Договора за ЕО, където е приложимо. С ДФЕС се въвеждат също някои промени в терминологията, като „Общност“ се заменя със „Съюз“, „общ пазар“ с „вътрешен пазар“ и „Първоинстанционен съд“ със „Съд“. Терминологията от ДФЕС се използва в настоящото решение.

⁽²⁾ ОВ С 275, 16.11.2007 г., стр. 18.

(2) С писмо от 10 октомври 2007 г. Комисията информира Франция за решението си да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз (по-нататък наричан „ДФЕС“), относно тази помощ.

(3) Решението на Комисията да открие процедурата (наричано по-долу „решението за откриване на процедурата“) беше публикувано в Официален вестник на Европейския съюз⁽³⁾. Комисията прикани заинтересованите страни да представят мненията си относно съответната помощ.

(4) Комисията получи мненията на три заинтересовани страни, а именно двама конкуренти и получателя на помощта. Electrolux представи мнение с писмо от 14 декември 2007 г. След среща със службите на Комисията на 20 февруари 2008 г. дружеството представи допълнителни мнения с писма от 26 февруари 2008 г. и 12 март 2008 г. Един конкурент, пожелал да запази анонимност, представи мнение с писмо от 17 декември 2007 г.⁽⁴⁾ FagorBrandt представи мнение с писмо от 17 декември 2007 г. Комисията предаде тези мнения на Франция с писма от 15 януари 2008 г. и 13 март 2008 г., като ѝ даде възможност да отговори. Коментарите на Франция бяха получени съответно с писмо от 15 февруари 2008 г. и с документ, представен по време на срещата от 18 март 2008 г. (вж. съображение 5).

⁽³⁾ Вж. бележка под линия 2.

⁽⁴⁾ Въпросната заинтересована страна беше получила удължаване на срока с един месец, за да представи мнения по телефона и с писмо от 16 декември 2007 г., на което Комисията не възрази.

- (5) С писмо от 13 ноември 2007 г. Франция съобщи на Комисията своето мнение относно решението за откриване на процедурата. На 18 март 2008 г. се състоя среща между службите на Комисията, френските органи и FagorBrandt. След тази среща френските органи предоставиха информация с писма от 24 април 2008 г. и 7 май 2008 г. Втора среща между същите страни се състоя на 12 юни 2008 г. След тази среща френските органи предоставиха информация с писмо от 9 юли 2008 г. На 15 юли 2008 г. Комисията поиска допълнителна информация, която бе предоставена от френските органи на 16 юли 2008 г.
- (6) На 21 октомври 2008 г. Комисията прие положително решение при определени условия относно помощта за реструктуриране в размер на 31 млн. EUR, отпусната на FagorBrandt ⁽⁵⁾ (по-нататък наричано „решението от 21 октомври 2008 г.“).
- (7) Това решение беше отменено от Съда на 14 февруари 2012 г. ⁽⁶⁾ (по-нататък наричано „решение на Съда от 14 февруари 2012 г.“) поради наличие на две явни грешки в оценката: от една страна, отчитането на невалидна компенсаторна мярка и, от друга страна, липсата на анализ на съвместното въздействие върху конкуренцията от одобрената помощ и от предишна несъвместима помощ, предоставена и все още невъзстановена от италианските органи (по-нататък наричана „италианската помощ“).
- (8) Следователно Комисията трябва да приеме ново окончателно решение. Съгласно практиката на Съда ⁽⁷⁾ за тази цел Комисията трябва да вземе предвид само данните, с които е разполагала към тогавашния момент, т.е. на 21 октомври 2008 г. (вж. раздел 6.2.2. Временна рамка на анализа).

2. ОПИСАНИЕ

- (9) Въпросната помощ е помощ за реструктуриране. Предвиданата сума на помощта е 31 млн. EUR. Тази помощ се предоставя от френското министерство на икономиката, финансите и заетостта. Получател на помощта е дружеството FagorBrandt S.A., което има няколко филиала, в които се извършват производствени и търговски дейности.
- (10) Френските органи посочват, че с наличните ресурси и при отсъствието на държавна помощ FagorBrandt S.A. не би могло да се справи със своите затруднения. Според Франция пряката помощ в размер на 31 млн. EUR ще позволи да се финансират половината от разходите за реструктуриране ⁽⁸⁾.

⁽⁵⁾ ОВ L 160, 23.9.2009 г., стр. 11.

⁽⁶⁾ Решение на Съда от 14 февруари 2012 г., *Electrolux и Whirlpool Ешоре/Комисията* (T-115/09 и T-116/09, още непубликувано в Сборника).

⁽⁷⁾ Вж. Решение на съда от 9 юли 2008 г., *Alitalia/Комисията* (T-301/01, Рес.2008 стр. II-01753).

⁽⁸⁾ За описанието на плана за реструктуриране вж. точка 11 и следващи от решението за откриване на процедурата.

- (11) Групата FagorBrandt (наричана по-долу „FagorBrandt“) принадлежи косвено на дружеството Fagor Electrodomésticos S. Coop (наричано по-долу „Fagor“), което е кооперативно дружество по испанското право. Капиталът на това кооперативно дружество се разпределя между приблизително 3 500 членове (служители-съдружници), като никой от тях не може да притежава повече от 25 % от капитала на кооператива.
- (12) Дружеството Fagor от своя страна е част от кооперативна групировка Mondragón Cooperación Cooperativa (наричана по-долу „МСС“), в която всяко кооперативно дружество запазва своята правна и финансова самостоятелност. Fagor принадлежи на подразделението „Foyer“ на браншовата група „Индустрия“ на МСС.
- (13) Дружеството FagorBrandt е реализирало оборот от 903 млн. EUR през 2007 г. То развива дейност във всички области на големите домакински електроуреди, обхващаща три големи типа продукти: миялни и перални машини (миялни за съдове, перални машини, сушилни машини, комбинирани перални сушилни машини), хладилни машини (домашни хладилници, домашни фризери — с фронтално и горно зареждане) и готварски печки (традиционни фурни, микровълнови фурни, печки, котлони, абсорбатори).

3. ПРИЧИНИ, ДОВЕЛИ ДО ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

- (14) В решението за откриване на процедурата Комисията изрази съмнения поради следните пет причини: риск от заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране в полза на новосъздадени дружества; риск от заобикаляне на задължението за възстановяване на несъвместимата помощ; съмнение относно възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на дружеството; недостатъчност на компенсаторните мерки; съмнение относно свеждане на помощта до необходимия минимум, и по-специално относно приноса на получателя.

3.1. Риск от заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране в полза на новосъздадени дружества

- (15) Тъй като FagorBrandt е създадено през януари 2002 г., то е било, по смисъла на точка 12 от Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на дружества в затруднение (наричани по-долу „насоките относно помощите за реструктуриране“) ⁽⁹⁾, новосъздадено дружество до януари 2005 г., т.е. три години след създаването си. Това означава, че както в момента, в който дружеството е било освободено от данъци по силата на член 44е от Общия кодекс за данъците (по-нататък „помощта по член 44е“), така и в момента, когато през декември 2003 г. Комисията е

⁽⁹⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

обявила тази помощ за несъвместима и е наредила тя да бъде възстановена⁽¹⁰⁾, FagorBrandt е било новосъздадено дружество. Съгласно параграф 12 от насоките за реструктуриране то не е било допустимо за помощ за реструктуриране. Поради това, в момента, в който дружеството вече не е представлявало новосъздадено дружество и така е станало допустимо за помощи за реструктуриране, фактът, че Франция още не си е била възстановила помощта, обявена за несъвместима през декември 2003 г., може да представлява заобикаляне на забраната, предвидена в точка 12 от насоките относно помощите за реструктуриране.

3.2. Риск от заобикаляне на задължението за възстановяване на несъвместимата помощ

- (16) Като отбелязва, че помощта, предмет на уведомлението, изглежда служи до голяма степен за финансиране на възстановяването на помощта по член 44е, Комисията изрази съмнения относно това дали помощта, предмет на уведомлението, не представлява заобикаляне на задължението за възстановяване на тази несъвместима помощ и не обезсмисля възстановяването на тази помощ, като го лишава от полезния му ефект.

3.3. Съмнения относно дългосрочната жизнеспособност на дружеството

- (17) По отношение на възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на дружеството Комисията изрази две съмнения. От една страна, като забелязва, че очакваният годишен оборот за 2007 г. е с около 20 % по-висок от предходната година, Комисията постави въпроса на какви елементи се основава тази прогноза. От друга страна, Комисията подчертава, че в плана за реструктуриране не се посочва как FagorBrandt възнамерява да се справи с възстановяването на несъвместимата помощ, получена от италианския филиал.

3.4. Недостатъчност на компенсаторните мерки

- (18) Комисията се съмнява също, че е приемливо отсъствието на допълнителни компенсаторни мерки освен тези, които са вече започнати в рамките на плана за реструктуриране. Комисията припомни, че:

- (i) насоките относно помощите за реструктуриране (точки 38—41) задължават получателите, отговарящи на критерия за „голямо предприятие“, да прилагат компенсаторни мерки;
- (ii) от една страна, без помощта FagorBrandt ще излезе от пазара, а от друга страна, конкурентите на FagorBrandt са в голямата си част европейски. Следователно изчезването на FagorBrandt ще позволи на европейските конкуренти да увеличат значително продажбите и производството си;

- (iii) изглежда, че всички вече приложени мерки не могат да бъдат сметени за компенсаторни мерки на основание на точка 40 от насоките относно помощите за реструктуриране;

- (iv) Накрая, Комисията подчерта, че насоките, които са били в сила при разследването на случаите Bull⁽¹¹⁾ и Euromoteurs⁽¹²⁾ и на които Франция се позовава, не пораждаат задължение за прилагане на компенсаторни мерки. Тя подчерта също други съществени разлики между тези случаи и настоящия случай.

3.5. Съмнения относно приноса на получателя

- (19) Накрая Комисията изрази съмнения относно това дали са изпълнени условията, предвидени в точки 43 и 44 от насоките относно помощите за реструктуриране. От една страна, френските органи не са включили възстановяването на помощта по член 44е в разходите за реструктуриране, а от друга страна, френските органи не са обяснили произхода на някои суми, сметени за „собствено усилие на получателя“.

4. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

4.1. Мнения на дружеството Electrolux

- (20) Electrolux посочва, че за да отговори на предизвикателствата на глобалната конкуренция, то е приложило крупни планове за реструктуриране, свързани с големи разходи. За да остане конкурентоспособно, дружеството е било принудено да предприеме драстични мерки, като закриване на осем завода в Западна Европа, чието производство е било преместено главно в други съществуващи заводи, както и в нови заводи в Полша и Украйна. Повечето дружества от сектора „големи електродомашински уреди“ са провели подобни дейности за реструктуриране. Ето защо това дружество се оплаква, че FagorBrandt може да получи субсидия, за да се справи със ситуацията, с каквато останалите дружества от сектора трябва да се справят, без да получават подобна помощ. Помощта би нарушила конкуренцията за сметка на другите дружества.

4.2. Мнения на втория конкурент

- (21) Първо, този конкурент, поискал да запази анонимност, счита, че планираната помощ няма да позволи на дружеството да възстанови дългосрочната си жизнеспособност. Той счита, че е необходима съществена индустриална реорганизация, за да се гарантира оцеляването на дружеството. От друга страна, този конкурент счита, че FagorBrandt няма да има средства за финансирането на

⁽¹⁰⁾ Решение на Комисията от 16 декември 2003 г. относно схема за държавна помощ, приведена в действие от Франция за придобиването на дружества в затруднение, ОВ L 108, 16.4.2004 г., стр. 38.

⁽¹¹⁾ Решение на Комисията от 1 декември 2004 г. относно държавната помощ, която Франция възнамерява да приведе в действие в полза на дружество Bull, ОВ L 342, 24.12.2005 г., стр. 81, съображения 55—63.

⁽¹²⁾ Решение на Комисията от 26 април 2006 г. относно държавната помощ, която Франция възнамерява да приведе в действие в полза на Euromoteurs, ОВ L 307, 7.11.2006 г., стр. 213, съображения 30, 31 и 42.

необходимите инвестиции. Помощта няма да даде на FagorBrandt и възможност да достигне необходимата големина, за да подобри позицията си в преговорите с големите мрежи за дистрибуция, които предпочитат доставчици с по-голямо присъствие в Европейския съюз.

- (22) Второ, конкурентът счита, че помощта не е сведена до необходимия минимум, тъй като FagorBrandt може да намери необходимите за реструктурирането си средства от своя акционер и от кооперативното дружество (т.е. от МСС, част от което е банката Caja Laboral), към което принадлежи.
- (23) Трето, конкурентът счита, че помощта е от естество, което ще повлияе на конкуренцията и на търговията между държавите членки. От една страна, повечето дружества от този сектор произвеждат в Европа и могат следователно да бъдат сметнати за европейски. Азиатските и турските конкуренти имат значително присъствие само за някои продукти. От друга страна, FagorBrandt е петият в класирането на европейско равнище и има силна позиция на френския, испанския и полския пазар. Конкурентът счита следователно, че при липсата на компенсаторни мерки помощта не може да бъде обявена за съвместима от Комисията.
- (24) Четвърто, неправомерното предоставяне в миналото на помощи от Франция и Италия налага два извода: от една страна, затрудненията на FagorBrandt се повтарят, което поставя въпроса за неговата жизнеспособност; от друга страна, помощта, предмет на уведомлението, ще послужи вероятно за възстановяване на неправомерно получената помощ, заобикаляйки по този начин задължението за нейното възстановяване.

4.3. Мнения на FagorBrandt

- (25) Мненията на FagorBrandt са подобни на тези на френските органи, изложени накратко по-долу.

5. МНЕНИЯ НА ФРАНЦИЯ

5.1. Мнения на Франция относно решението за откриване на процедурата

- (26) Относно възможното заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране на новосъздадени дружества френските власти не оспорват, че FagorBrandt трябва да се счита за „новосъздадено дружество“ през първите три години след създаването му в съответствие с точка 12 от насоките относно помощите за реструктуриране. Те отбелязват обаче, че въпросът за евентуална помощ за реструктуриране в полза на FagorBrandt е започнал да се поставя едва през 2006 г. вследствие на затрудненията, възникнали след 2004 г., и предвид влошаващото се финансово положение от 2005 г., т.е. в течение на петата година от съществуването му. С други думи предприятието не е имало причини да иска помощ за реструктуриране, преди да изпадне в състояние, оправдаващо тази помощ, а именно през 2006 г. Поради това въпросът за възможното заобикаляне на правилото за „трите години“ е безпредметен.

- (27) Относно възможността помощта, предмет на уведомлението, да лиши от полезен ефект задължението за възстановяване, Франция напомня, че дружеството не е в затруднение единствено поради възстановяването на помощта. Финансовите затруднения са започнали всъщност през 2004 г., като положението се е влошило силно през 2005 г. и 2006 г. Както заключи Комисията в своето решение за откриване на процедурата, дружеството е действително в затруднение по смисъла на насоките относно помощите за реструктуриране. Поради това Франция стига до заключението, че дружеството е *допустило* за помощ за реструктуриране, ако останалите условия за такава помощ са иначе изпълнени. Въпросът дали дружеството е можело да оцелее през 2007 г. или 2008 г., ако не е трябвало да възстановява помощта, е безпредметен, тъй като възстановяването на помощта е задължително, по-специално след отрицателното решение на Комисията относно разпоредбите на член 44е през 2003 г. Така че тъкмо натрупването на финансови затруднения оправдава искането за помощ, тъй като тези затруднения произтичат от вече понесените от дружеството разходи за реструктуриране, от това, че реструктурирането не е завършено, както и от всички други разходи, които дружеството трябва да има предвид, включително възстановяването на помощта.

- (28) Относно възвръщането към дългосрочна жизнеспособност и повдигнатите две съмнения по този въпрос в решението за откриване френските органи отбелязват следните елементи. Що се отнася до прогнозата за ръст от 20 % на оборота за 2007 г. спрямо финансовата 2006 година, тя се обяснява главно с промяната в обхвата на дейността на FagorBrandt, извършена през 2006 г. Колкото до това, че не е взето предвид възстановяването на помощта, получена неправомерно от италианския филиал (отпусната в рамките на придобиването от Brandt Italia на дейностите в областта на електродомакинските уреди на Ocean Spa), френските органи посочват, че това възстановяване не би трябвало да засегне жизнеспособността на дружеството, тъй като сумата, дължима в крайна сметка от Brandt Italia, трябва да е по-малка от 200 000 EUR, като разликата се поема от продавача на въпросното производство.

- (29) Относно липсата на компенсаторни мерки Франция повтаря, че дружеството вече е преотстъпило през 2004 г. дружеството Brandt Components (производствената площадка в Nevers). От друга страна, дружеството е намалило производствения си капацитет, преустановявайки производството на фризери с горно зареждане и индивидуални микровълнови фурни. Френските власти напомнят също, че помощта е породила много слабо нарушаване, което намалява необходимостта от компенсаторни мерки. Всъщност FagorBrandt има под [0—5] % (*) пазарен дял на европейско равнище, което е много малко в сравнение с главните му конкуренти. От друга страна френските органи считат, че присъствието на дружеството на пазара позволява да се избегне ситуация на олигопол. По време на специалната процедура за проучване френските власти предложиха да се приложат допълнителни компенсаторни мерки.

(*) Търговска тайна.

(30) Относно съмненията на Комисията във връзка със свеждането на помощта до минимум и собствения принос на получателя френските органи отбелязват следните елементи. Относно това, че възстановяването на помощта не е взето предвид в разходите за реструктуриране, те посочват, че възстановяването на несъвместимата помощ не може *a priori* да бъде квалифицирано като разходи за реструктуриране. Относно „собствения принос на получателя“, както той е определен в уведомлението, френските органи обясняват, че става въпрос за банкови заеми.

5.2. Мнения на Франция относно мненията на заинтересованите страни

(31) Относно мненията на ElectroIux Франция подчертава, че мерките за реструктуриране, започнати от ElectroIux и други конкуренти, не са имали за цел да облекчат трудно финансово положение, а да засилят позициите на пазара за големите електродомашински уреди. Поради това Франция счита, че положението на FagorBrandt е несравнимо с това на неговите конкуренти, които впрочем разполагат със значително по-големи финансови средства поради много по-големите си мащаби.

(32) Относно мненията във връзка с дългосрочната жизнеспособност на FagorBrandt, формулирани от пожелалото анонимност дружество, френските органи подчертават, че на първо място FagorBrandt е предприело мерки, имащи за цел „на първо време да спрат загубите и да увеличат печалбата, за да може предприятието след време да подобри позицията си на пазара, по-специално като развива [...]“.

(33) Относно твърдението, че помощта не е сведена до минимум, тъй като FagorBrandt е можело да бъде финансирано от своите акционери, френските органи подчертават, че МСС не е холдинг, а кооперативно движение. В това кооперативно движение всяко дружество, включително Fagor или банка Caja Laboral, е независимо и решенията му се определят от неговите служители-кооператори, които са собствениците. FagorBrandt не може следователно да разчита на финансова помощ от Fagor, която е ограничена от сегашните възможности на Fagor. Придобиването на FagorBrandt намали полето за финансови маневри на Fagor и Fagor не може днес да задели средства над определена граница.

(34) Трето, в отговор на предвижданите неблагоприятни ефекти върху конкуренцията френските органи откриват противоречия в мненията на заинтересованата страна, запазила анонимност. От една страна, тя твърди, че помощта ще повлияе на условията на конкуренция на европейския пазар. От друга страна, тя твърди, че FagorBrandt е твърде малко в сравнение с големите дружества, което застрашава неговата жизнеспособност. Освен това по отношение на липсата на компенсаторни мерки френските органи напомнят, че те вече са приложили валидни компенсаторни мерки и че предлагат да въведат нови такива.

(35) Четвърто, в отговор на твърденията, основаващи се на предоставена по-рано неправомерна помощ от Франция и Италия, Франция напомня, че тази неправомерна помощ е била насочена не към програма за реструктуриране на дружеството, а към система, имаща за цел да насърчи запазването на заетостта на територията. От друга страна, Франция, на базата на информация, предоставена

на 17 декември 2007 г. от FagorBrandt на Комисията, подчертава, че няма реална връзка между размера на отпуснатата помощ (около 20 млн. EUR нетна помощ след данъчно облагане) и размера на несъвместимата помощ (около 27,3 млн. EUR след начисляване на лихви). Освен това разходите за реструктуриране са оценени на 62,5 млн. EUR, т.е. определено повече от размера на поисканата помощ за реструктуриране. Накрая те напомнят за взаимозаменяемия характер на разходите.

(36) Що се отнася до мненията, представени на Комисията от FagorBrandt, френските органи посочват, че те могат само да изразят съгласието си с тези обяснителни елементи, още повече че те допълват собствените им мнения.

6. ОЦЕНКА НА ПОМОЩТА

6.1. Наличие на помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС

(37) Комисията смята, че мярката представлява държавна помощ по смисъла на член 107, параграф 1 от ДФЕС. Тя е под формата на субсидия от френското правителство и следователно е финансирана чрез държавни ресурси и се окачествява като държавна. Мярката е насочена единствено към FagorBrandt и поради това е избирателна. Субсидията облагодетелства FagorBrandt, като му осигурява допълнителни ресурси, така че дружеството избягва спирането на своята дейност. Тази мярка заплашва да наруши конкуренцията между производителите на големи електродомашински уреди. И накрая, пазарът на големи електродомашински уреди се характеризира със съществен търговски обмен между държавите членки. Следователно Комисията заключава, че мярката, предмет на уведомление, представлява държавна помощ. Франция не оспорва това заключение.

6.2. Правно основание на оценката

6.2.1. Правно основание на съвместимостта на помощта

(38) Член 107, параграфи 2 и 3 от ДФЕС предвижда дерогации от общата несъвместимост, предвидена в параграф 1 на същия член. Дерогациите, предвидени в член 107, параграф 2 от ДФЕС, очевидно не са приложими в конкретния случай.

(39) Що се отнася до дерогациите, предвидени в член 107, параграф 3 от ДФЕС, Комисията отбелязва, че тъй като целта на помощта не е регионална и дерогацията по буква б) на посочения параграф очевидно не е приложима, то се прилага само дерогацията, предвидена в буква в). Тя предвижда одобряване на държавната помощ, предназначена за насърчаване развитието на някои икономически дейности, когато те не променят условията на търговията до степен, която противоречи на общия интерес. В този контекст е безспорно, че помощта е била предоставена с цел да се възстанови дългосрочната жизнеспособност на дружество в затруднение. Комисията е посочила как тя оценява съвместимостта на такава помощ в насоките относно помощите за реструктуриране. Ето защо именно те ще послужат като правно основание за оценката. Комисията счита, че в конкретния случай не може да се приложи друга рамка на Общността.

Франция впрочем не се е позовала на друга дерогация от ДФЕС. Освен това никоя от заинтересованите страни не е критикувала избора на това правно основание, което беше вече обявено в решението за откриване на процедурата.

6.2.2. Временна рамка на анализа

- (40) В съответствие с практиката на Съда⁽¹³⁾ Комисията трябва, след отмяната на някое от нейните решения, да основе своя нов анализ единствено на информацията, с която е разполагала към момента на приемане на отмененото решение, т.е. в този случай към 21 октомври 2008 г.
- (41) Последващите събития, които евентуално са настъпили след 21 октомври 2008 г., не трябва да бъдат взети под внимание. Измененията или развитието на пазара или на положението, в което се намира получателят на помощта, трябва да бъдат премахнати от анализа. По същия начин Комисията не взема предвид периода на изпълнение на плана за реструктуриране след месец октомври 2008 г.⁽¹⁴⁾
- (42) Освен това Комисията няма задължение отново да открие делото, нито дори да го допълни с нови технически експертизи⁽¹⁵⁾. Отмяната на акта поставя край на административната процедура, която съдържа няколко етапа, но това не води непременно до отмяна на цялата процедура. Когато, както в този случай, въпреки предприетите действия по разследването, позволяващи изчерпателен анализ на съвместимостта на помощта, извършеният от Комисията анализ се окаже непълен и по този начин доведе до незаконосъобразност на решението, процедурата за замяна на това решение може да бъде започната въз основа на вече осъществените действия по разследване⁽¹⁶⁾.
- (43) Освен това, тъй като Комисията трябва да основе своя нов анализ единствено на информацията, с която е разполагала през октомври 2008 г., т.е. информация, за която френските органи и FagorBrandt вече са изразили позиция, не е нужно отново да се прави допитване за техните становища⁽¹⁷⁾. И накрая, правото на трети заинтересовани страни да представят своите забележки е било спазено чрез публикуване в Официален вестник на решението за откриване на процедурата⁽¹⁸⁾ и нито една разпоредба от Регламент № 659/1999 не изисква да им се предложи отново тази възможност, когато първоначалният план за реструктуриране се изменя по време на разследването⁽¹⁹⁾.

- (44) Затова настоящото решение се основава единствено на елементите, налични към 21 октомври 2008 г.

6.3. Допустимост на дружеството за помощ за реструктуриране

- (45) За да получи помощ за реструктуриране, дружеството трябва преди всичко да може да бъде сметнено за дружество в затруднение, както е определено в раздел 2.1 от насоките относно помощите за реструктуриране.
- (46) В точка 24 от решението за откриване на процедурата Комисията посочва, че дружеството е, както изглежда, в затруднение по смисъла на точка 11 от насоките относно помощите за реструктуриране. В точка 27 от решението за откриване на процедурата Комисията посочва също, че в съответствие с точка 13 от насоките относно помощите за реструктуриране затрудненията на дружеството са станали прекалено големи, за да могат да бъдат финансирани от испанския акционер. За разлика от тази предварителна оценка конкурентът, запазил анонимност, счита, че FagorBrandt би могъл да получи от Fagor и МСС финансовата помощ, необходима за справяне с тези затруднения. Трябва следователно да се направи анализ дали предварителната оценка, направена в решението за откриване на процедурата, трябва да бъде променена. Комисията отбелязва, че конкурентът основава своето твърдение на статия от пресата⁽²⁰⁾, според която Fagor може лесно да намери необходимите средства от финансовите пазари. Комисията обаче отбелязва, че тази статия е от месец април 2005 г. и че финансовото положение на Fagor се е влошило силно впоследствие. Френските органи напомнят в тази връзка, че финансовите задължения на Fagor (извън финансирането на задълженията на FagorBrandt) са се утроили през 2005 г., по-специално след придобиване на дялове на FagorBrandt и крупни индустриални инвестиции във Fagor. Освен това Fagor е внесъл 26,9 млн. EUR капитал във FagorBrandt през 2006 г. Всички тези елементи са почти изчерпали кредитоспособността на кооперативното дружество, чиито коефициенти на задлъжнялост далеч са надхвърлили общоприетите граници.
- (47) Освен това френските органи обясниха, че Fagor, който е единствен акционер на групата FagorBrandt, е кооперативно дружество на служители-съдружници по испанското право. Неговият капитал се разпределя между приблизително 3 500 членове, които са само служители-съдружници, като никой от тях не може да притежава повече от 25 % от капитала на кооператива.
- (48) Поради тази юридическа форма Fagor не може да увеличава капитала си чрез публично предлагане на трети страни. Кооперативното дружество може да увеличава капитала си, единствено като се обръща към собствените си членове, чийто финансов капацитет е ограничен до личните им спестявания. Единствената възможност, с която дружеството разполага, за да финансира своето развитие, е да вземе заеми от банки или да емитира облигации.

⁽¹³⁾ Дело *Германия/Комисия*, посочено по-горе в бележка под линия 7.

⁽¹⁴⁾ Решение по дело *Alitalia/Комисия*, посочено по-горе в точка 137.

⁽¹⁵⁾ Решение по дело *Alitalia/Комисия*, посочено по-горе в точки 144 и 159.

⁽¹⁶⁾ В този смисъл вж. Дело *Alitalia/Комисия*, посочено по-горе в точки 99—101 и точка 142.

⁽¹⁷⁾ Решение по дело *Alitalia/Комисия*, посочено по-горе в точка 174.

⁽¹⁸⁾ Вж. бележка под линия 2.

⁽¹⁹⁾ Решение по дело *Alitalia/Комисия*, посочено по-горе в точка 174.

⁽²⁰⁾ Вестник „La Tribune“ от 14 април 2005 г.

(49) Що се отнася до МСС, това е групировка от кооперативни дружества, към която принадлежи Fagor. В рамките на тази групировка всяко кооперативно дружество запазва своята юридическа и финансова самостоятелност. С други думи, не съществува капиталова връзка между Fagor и МСС. Следователно МСС не е холдинг, а кооперативно движение. Всяко кооперативно дружество, принадлежащо към тази групировка, като Fagor или банка Саја Laboral, е независимо и решенията му се определят от неговите служители-кооператори, които са собствениците. Затова отношенията между МСС и нейните членове не могат да се използват както тези в традиционните капиталови групи.

(50) Следователно поради своята юридическа форма МСС не е можела да мобилизира средства като акционерно дружество и не може да се смята за компания майка по смисъла на точка 13 от насоките относно помощите за реструктуриране. Така дружеството FagorBrandt е можело да разчита само на подкрепата на своята компания майка Fagor в рамките на нейния капацитет за подпомагане.

(51) Комисията следователно счита, че няма причина да се преразглежда оценката, направена в решението за откриване на процедурата, относно допустимостта на дружеството въз основа на точки 11 и 13 от насоките относно помощите за реструктуриране.

(52) Що се отнася до допустимостта на дружеството на базата на изискванията, определени в раздел 2.1 от насоките относно помощите за реструктуриране, решението за откриване на процедурата повдига едно-единствено съмнение, а именно за възможното заобикаляне на забраната на помощ за реструктуриране за новосъздадени дружества (вж. раздел 3 „Причини, довели до откриване на процедура“).

(53) Комисията анализира финансовото положение на дружеството, което е обобщено в таблица 1 по-долу. Ясно се вижда, че през първите три години след създаването си дружеството, дори ако е възстановило помощта по член 44е, не е отговаряло на критериите, посочени в точки 10 и 11 от насоките относно помощите за реструктуриране, за да бъде считано за дружество в затруднение. Що се отнася до точка 10 от насоките относно помощите за реструктуриране, изглежда, че дори ако дружеството беше възстановило помощта от 22,5 млн. EUR още през 2004 г. (т.е. през месеците, последвали окончателното отрицателно решение на Комисията), то нямаше още да загуби половината от собствения си капитал през 2004 г. Що се отнася до точка 11 от насоките относно помощите за реструктуриране, дори ако дружеството беше възстановило помощта от 22,5 млн. EUR още през 2004 г., то щеше да има само една губеща година (2004 г.), което е недостатъчно, за да бъде сметнено за дружество в затруднение въз основа на тази точка. Трябва следователно да се отбележи, че финансовите затруднения на група Fagor-Brandt са се увеличили след 2005 г. дотолкова, че дружеството може да бъде считано за дружество в затруднение по смисъла на насоките относно помощите за реструктуриране (т.е. като дружество, което „без външна намеса от страна на публичните органи“ е обречено „почти сигурно да се оттегли от бизнеса в кратък или средносрочен период от време“) без съмнение от следващата година (като се вземе предвид

задължението за възстановяване на помощта по член 44е) и със сигурност през 2007 г.

Таблица 1

млн. EUR	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Оборот	847,1	857,6	813,2	743,6	779,7	903,0
Брутна печалба	205,2	215,1	207,0	180,6	171,6	190,4
Нетен резултат	15,5	13,8	(3,6)	(13,4)	(18,2)	(5,7)
Собствен капитал	69,8	83,4	79,8	70,6	79,4	73,6

(54) Комисията подчерта също така, че през първото тримесечие на 2005 г. група Fagor е взела решение да закупи 90 % от акциите на дружеството на стойност от [150—200] млн. EUR. Това показва, че пазарът не е считал, че дружеството е в затруднение по смисъла на насоките относно помощите за реструктуриране, т.е. дружество, което без външна намеса от страна на публичните власти е обречено почти сигурно да се оттегли от бизнеса в кратък или средносрочен период от време.

(55) На базата на гореизложеното Комисията счита, че дружеството, основано през януари 2002 г., не е можело да се разглежда като дружество в затруднение през първите години на своето съществуване, дори ако беше възстановило незабавно помощта по член 44е. Ето защо тя счита, че фактът, че през януари 2005 г. Франция още не си е била възстановила помощта по член 44е, т.е. три годни след създаването на FagorBrandt, не е довел до изкуственото поддържане на живота на дружеството, което иначе би отпаднало от пазара. Комисията счита също така, че през този период дружеството не е имало причина да иска помощ за реструктуриране. Въз основа на гореизложеното Комисията счита, че фактът, че през януари 2005 г. Франция още не си е била възстановила помощта по член 44е, не представлява заобикаляне на забраната за помощ за реструктуриране в полза на дружества, които са новосъздадени по смисъла на точка 12 от насоките относно помощите за реструктуриране.

(56) В заключение съмненията относно допустимостта на дружеството са разсеяни и Комисията счита, че са изпълнени изискванията, предвидени в раздел 2.1 на насоките относно помощите за реструктуриране.

6.4. Разпоредби относно неправомерни и несъвместими предишни помощи

6.4.1. Помощта, предоставена от Франция

(57) Съгласно член 23 от насоките относно помощите за реструктуриране и поради факта, че помощта, предмет на уведомлението, служи, както изглежда, главно за финансиране на възстановяването на помощта по член 44е, в точка 30 от решението за откриване на процедурата Комисията изразява съмнения, че помощта, предмет на уведомлението, представлява заобикаляне на задължението за възстановяване и го обезсмисля, като го лишава и благоприятния му ефект.

- (58) В своята оценка по този въпрос Комисията взе предвид следните елементи.
- (59) Първо, съгласно съдебната практика възстановяването на несъвместима помощ с лихвите дава възможност да се възстанови положението такова, каквото е било преди отпускането на помощта, и по този начин се избягва причиненото от помощта нарушаване на конкуренцията. Поради това в настоящия случай възстановяването на помощта по член 44е с лихвите — което е условие за изплащането на новата помощ — се очаква да възстанови положението преди нейното отпускане.
- (60) Второ, дружеството е допустимо за помощ за реструктуриране. Всъщност, на първо място, финансовите затруднения на дружеството не са произтичали главно от възстановяването на несъвместимата помощ. Те произтичат от други източници, които да причината за загубите, понасяни от 2004 г. (вж. таблица 1). Бъдещото възстановяване на несъвместимата помощ само ще утежни тези затруднения до такава степен, че дружеството няма да може вече да се справи с тях без държавна помощ. Второ, задействан е план за реструктуриране на дейностите, разходите за който възлизат на 62,5 млн. EUR. Това показва, че оперативното реструктуриране, необходимо за възстановяване на рентабилността на дейностите, е свързано с много големи разходи, надхвърлящи тези за възстановяване на помощта по член 44е, които възлизат на 22,5 млн. EUR без лихвите. Тези елементи показват, че FagorBrandt е дружество в затруднение, чието съществуване е изложено на риск. То следователно може, както всяко дружество в подобно положение, да получи помощ за реструктуриране, ако отговаря на останалите изисквания, предвидени в насоките относно помощите за реструктуриране.
- (61) Трето, в своето решение от 1991 г. по дело Deggen-dorf⁽²¹⁾, като отбелязва, че „Неправомерно предоставената помощ, която Deggen-dorf отказва да възстанови от 1986 г., и новата помощ (...) ще имат като кумулативен ефект даването на прекомерно голямо и незаслужено предимство на това дружество, което ще промени търговските условия по начин, който е против общия интерес“, Комисията разгледа новата помощ, съвместима при условие че „властите (...) се задължават да преустановят изплащането на помощта на дружество Deggen-dorf, докато не са започнали процедурата по възстановяване на несъвместимата помощ (...)“. В своето решение от 15 май 1997 г.⁽²²⁾ Съдът на ЕС одобри следвания от Комисията подход. Оттогава

Комисията е приела редица решения, в които следва същия подход, а именно да приеме новата помощ за съвместима, налагайки същевременно забрана на нейното изплащане, докато не бъде възстановена неправомерната помощ⁽²³⁾. Комисията отбелязва, че в настоящия случай от момента, в който новата помощ отговаря на условията, предвидени в насоките относно помощите за реструктуриране, нищо, както изглежда, не се противопоставя на прилагането на подхода, използван по делото Deggen-dorf, а именно да се счита новата помощ за съвместима, при условие че нейното изплащане бъде преустановено до възстановяването на помощта по член 44е.

- (62) Въз основа на горните съображения съмненията на Комисията бяха разсеяни.
- (63) В този контекст Комисията желае да внесе следното уточнение. Точка 23 от насоките относно помощите за реструктуриране задължава Комисията при проучването на всяка помощ за реструктуриране „да вземе предвид, първо, кумулативния ефект от новата и старата помощ и второ — фактът, че старата помощ не е била възстановена“. Както е посочено в бележка под линия 14 от насоките относно помощите за реструктуриране, тази разпоредба се основава от споменатото по-горе решение Deggen-dorf⁽²⁴⁾. В настоящия случай Франция се е ангажирала да възстанови помощта по член 44е, преди да премине към изплащането на новата помощ. В настоящото решение Комисията е длъжна, в съответствие със съдебна практика Deggen-dorf, да превърне този ангажимент в условие за съвместимост на помощта, предмет на уведомлението. Така тя ще гарантира, че няма кумулация на старата помощ с новата и че старата помощ ще бъде възстановена.
- 6.4.2. *Неправомерната италианска помощ*
- (64) Към 21 октомври 2008 г. Brandt Italia, италианският филиал на FagorBrandt, продължава да дължи една част от помощта, предоставена от италианските органи. В решението си от 30 март 2004 г.⁽²⁵⁾ Комисията обявява тази помощ за несъвместима.

⁽²¹⁾ Решение на Комисията от 26 март 1991 г. относно помощта, предоставена от германското правителство на дружество Deggen-dorf GmbH (ОВ L 215, 2.8.1991 г., стр.16).

⁽²²⁾ Решение на Съда на ЕС от 15 май 1997 г. по дело C-355/95 P TWD/Комисия, Rec. I-2549, т. 25—26 (решение „Deggen-dorf“). Това решение потвърждава обосноваността на решението от 13 септември 1995 г. на Съда, TWD/Комисия, T-244/93 и T-486/93, Rec., II-2265.

⁽²³⁾ По този повод съобщението на Комисията „Към ефективно прилагане на решенията на Комисията, разпоредбащи на държавите-членки да възстановят неправомерна и несъвместима държавна помощ“ (ОВ C 272, 15.11.2007 г., стр. 4) посочва, че „Комисията ... започна да прилага по-систематично съдебната практика по дело „Deggen-dorf“. Тази съдебна практика дава възможност на Комисията, ако са изпълнени някои условия, да разпорежи на държавите-членки да преустановят плащането на нова, съвместима помощ на предприятие, докато то не върне старата, неправомерна и несъвместима помощ, която е предмет на решение за възстановяване.“

⁽²⁴⁾ Цитирано в бележка под линия 22.

⁽²⁵⁾ ОВ L 352, 27.11.2004 г., стр. 10. Това решение беше оспорвано от Brandt Italia и от Италия пред Съда, който отхвърли тези жалби на 12 декември 2007 г. (свързани дела T-239/04 и T-323/04). Освен това Съдът осъди италианската държава на 6 декември 2007 г. за неизпълнение на решението от 30 март 2004 г. (Дело C-280/05).

- (65) В този случай, както бе припомнено в съображение 60, съдебната практика по делото *Deggendorf*⁽²⁶⁾ потвърждава, че Комисията не превишава своите права за оценка, когато налага възстановяването на предишната помощ като предварително условие за изплащането на новата помощ. Ако предположим, че Комисията определя условие за предоставянето на планираната помощ, а именно предварителното възстановяване на една или повече предишни помощи, тя не е длъжна да анализира кумулативния ефект върху конкуренцията от тези помощи, тъй като това условие позволява да се избегне натрупването на допълнително предимство от планираната помощ към вече съществуващото предимство от предишните помощи⁽²⁷⁾.
- (66) Така в практиката на своите решения Комисията пристъпва по-скоро към възстановяване на несъвместимите помощи преди изплащане на новите помощи⁽²⁸⁾, вместо към прилагане на точка 23 от насоките относно помощите за реструктуриране, която ѝ позволява да вземе под внимание кумулативния ефект от неправомерната помощ и новата помощ.
- (67) Въпреки това поради особените обстоятелства на настоящия случай Комисията възнамерява да приложи точка 23 от насоките. Действително Комисията трябва в случая да приеме ново решение след отмяната от страна на Съда на нейното решение от 21 октомври 2008 г. Поради това Комисията не може да вземе под внимание информацията, с която не е разполагала към датата на първото решение. Следователно Комисията не може да вземе предвид новите ангажименти на държавата членка, нито условията на възстановяване на неправомерните помощи, които са след тази дата.
- (68) Затова, както се изисква в решението на Съда от 14 февруари 2012 г.⁽²⁹⁾, Комисията трябва да проучи кумулативния ефект върху конкуренцията от италианската помощ и от помощта за възстановяване, предмет на уведомление.
- (69) Въпреки това първо трябва да се определи размерът на италианската помощ, който е трябвало да бъде взет под внимание към 21 октомври 2008 г.
- Определяне на размера на италианската помощ
- (70) FagorBrandt смята, че възстановяването на италианската помощ за сметка на Brandt Italia вероятно е под 200 000 EUR.
- (71) Действително през 2003 г. FagorBrandt пристъпи към придобиването с посредничеството на своя филиал Brandt Italia на завода Verolanuova и неговите активи от предприятие Ocean, което беше в процедура по несъстоятелност. Цената, предложена от Brandt Italia за съответните активи, възлизаше на 10 млн. EUR.
- (72) Тази сума бе сметната за недостатъчна от съдебните администратори на предприятие Ocean и италианските органи пожелаха да пристъпят към предприемане на мерките, произтичащи от режимите „Mobilita“ и „Cassa Integrazione“, които са обявени за съвместими с приложимото европейско право. Те предвиждаха по-конкретно, че предприятията, които наемат безработни, ще могат да се възползват от освобождаване от социалноосигурителни вноски. Целта на тези мерки беше да се увеличи покупната цена на съответните активи пропорционално на печалбата на получателя.
- (73) Италианските органи обнародваха указ от 14 февруари 2003 г., с който се предвижда купувачът на активите на всяко предприятие в несъстоятелност, което има над 1 000 служители, да се ползва от освобождаване от социалноосигурително вноски и от допълнителни вноски за всеки новоназначен служител. Операцията от 7 март 2003 г. по придобиване на дейността за производство на електродомакински уреди на Ocean SpA от страна на Brandt Italia отговаряше на критериите за допустимост по този режим по силата на посочения указ. Ето защо размерът на тези облекчения, изчислени на 8,5 млн. EUR, повиши покупната цена, предложена от Brandt Italia, която достигна 18,5 млн. EUR.
- (74) В своето решение от 30 март 2004 г.⁽³⁰⁾ Комисията счете, че указът от 14 февруари 2003 г., превърнат в закон на 17 април 2003 г., представлява неправомерна и несъвместима схема за помощи. Веднага след като научи за това решение на Комисията, на 5 юли 2004 г. на Brandt Italia беше наложена мярка от търговския съд в Brescia за запор върху последната част от плащането на покупната цена (5,7 млн. EUR) и предприятието се обърна към органите по процедурата на предприятие Ocean с цел да си възстанови надвнесената сума. Действително Brandt Italia смяташе, че италианската държава трябва да пристъпи към възстановяване на неправомерната помощ от нейния реален бенефициер.

⁽²⁶⁾ Цитирано в бележка под линия 22.

⁽²⁷⁾ Решение на Съда по дело *Electrolux и Whirlpool*, цитирано в бележка под линия 6, точка 67.

⁽²⁸⁾ Вж. следните решения на Комисията: Решение от 21 октомври 2003 г. относно помощите за научни изследвания и развитие за обекта Zamudio (Страната на баските), които Испания възнамерява да приложи в полза на предприятие Industria de Turbo Propulsores, SA (ИПР) (ОВ L 61, 27.2.2004 г., стр. 87, съображения 32—36, 55 и 117—119); Решение от 16 март 2005 г. относно държавна помощ, която Италия (регион Latium) възнамерява да приложи в полза на намаляването на емисиите на парникови газове (ОВ L 244, 7.9.2006 г., стр. 8); Решение от 8 ноември 2006 г. относно държавна помощ C 11/06 (ex N 127/05), която Италия възнамерява да приложи в полза на AEM Torino (ОВ L 366, 21.12.2006 г., стр. 62, съображения 39—41).

⁽²⁹⁾ Решение на Съда по дело *Electrolux и Whirlpool*, цитирано в бележка под линия 6, точка 71. „Тъй като Комисията не е обусловила предоставянето на разглежданата помощ от възстановяването на несъвместимата помощ за италианското дружество, тя е трябвало по необходимост да разгледа кумулативния ефект на тези две помощи, което не е направила в конкретния случай.“

⁽³⁰⁾ ОВ L 352, 27.11.2004 г., стр. 10.

- (75) Следователно дори ако получателят на въпросната помощ по схемата, която е забранена от Комисията, е Brandt Italia (дружество, което действително се е ползвало от освобождаване), FagorBrandt счита, че крайната полза от тази помощ е била почти изцяло прехвърлена към кредиторите, записани от съдебните администратори на дружеството Oseap, посредством увеличение на изкупната цена на активите (8,5 млн. EUR увеличение на цената спрямо 8 624 283 EUR действително предоставено облекчение). Следователно френските органи смятат, че салдото за сметка на Brandt Italia/FagorBrandt ще бъде 124 283 EUR — сума, към която следва да се добавят лихви.
- (76) Италианските органи обаче предоставиха на Комисията информация, която опровергава този аргумент.
- (77) На 13 май 2008 г. италианските органи изпратиха на Комисията на две решения на съда в Brescia. Те се отнасят до спора между Националния институт за социално осигуряване (INPS) и Brandt Italia във връзка с определянето на размера на помощта, а именно освобождаването от социалноосигурителни вноски, от което се е възползвало Brandt Italia.
- (78) С първото решение от 1 февруари 2008 г. се прекратява нареждането за събиране на вземания, издадено от INPS срещу Brandt Italia на 18 декември 2007 г. INPS обжалва това решение. На 29 април 2008 г. Апелативният съд отменя прекратяването на нареждането за събиране на вземания.
- (79) Трето решение от 8 юли 2008 г., предадено на Комисията на 20 октомври 2008 г., дава право по същество на INPS по отношение на това, че Brandt Italia е осъдено да възстанови изцяло помощта. Това решение беше съобщено на Brandt Italia на 15 септември 2008 г.
- (80) С оглед на тази информация Комисията следва да установи размера на помощта, която ще бъде възстановена от Brandt Italia/FagorBrandt, която е можело да бъде изчислена в рамките на разумното към 21 октомври 2008 г. За тази цел Комисията отбелязва, че с решението на съда в Brescia от 8 юли 2008 г. Brandt Italia се осъжда да върне 8 890 878,02 EUR.
- (81) Въпреки това Комисията счита, че от тази сума трябва да се извади сумата за синдика, т.е. 5,7 млн. EUR. Brandt Italia не е разполагало с тази сума, която е била заповирана като предпазна мярка след решението на търговския съд в Brescia от 5 юли 2004 г. Това решение се дължи на решението, прието от Комисията на 30 март 2004 г., и посочената сума е заповирана в очакване на необходимостта от възстановяване на средствата. Така на 21 октомври 2008 г. е можело да се предполага, че тази сума ще бъде използвана за възстановяване на част от въпросната помощ. Това заключение се потвърждава от факта, че:
- в параграф 18 от решението на Комисията от 30 март 2004 г. се уточнява, че както купувачите на дружествата в затруднение, така и самите дружества са можели да се възползват от забранената схема за помощи. С други думи, очаквало се е, че поне част от възстановяването ще бъде за сметка на дружеството Oseap;
 - в решението на съда в Brescia от 8 юли 2008 г. се споменава за съществуването на тази заповирана сума по сметка на синдика и се приема за „очевидно“, че тази сума може да послужи за частично връщане на сумата на INPS.
- (82) Следователно, като се вземат предвид факторите, посочени в съображения 76—81, Комисията счита, че окончателният размер на италианската помощ, която трябва да бъде взета под внимание за целите на настоящия анализ, възлиза на 3 190 878,02 EUR, към които трябва да се добавят лихвите до 21 октомври 2008 г.
- (83) Що се отнася до лихвите, Комисията счита, че датата, която трябва да се вземе предвид при определяне на размера им, не е датата на действителното възстановяване на помощта, а тази на отмененото решение, тъй като в този случай Комисията анализира съвместимостта на френската помощ към 21 октомври 2008 г. Така на 21 октомври 2008 г. френската помощ се комбинира с италианската помощ, включително лихвите до тази дата. Комисията трябва да вземе предвид комбинацията от тези елементи, без да добавя лихвите до датата на действителното възстановяване.
- (84) Освен това предоставеното предимство от лихвите между 21 октомври 2008 г. и датата на действителното възстановяване ще бъде премахнато от самото възстановяване, в което естествено лихвите трябва да бъдат включени.
- Разглеждане на кумулативния ефект от помощта за реструктуриране и италианската помощ
- (85) Следователно FagorBrandt е разполагало със сума от 3 190 878,02 EUR (плюс лихвите) освен сумата от 31 млн. EUR като помощ, предоставена от френските органи. Това предимство има въздействие върху конкуренцията: дружеството е разполагало с допълнителни средства, които не би имало при нормални пазарни условия (т.е. при липсата на италианската помощ, която е несъвместима).
- (85) В съответствие с точка 23 от насоките за реструктуриране и решението на Съда от 14 февруари 2012 г. Комисията възнамерява да разгледа кумулативния ефект на италианската помощ и помощта за реструктуриране в рамките на анализа за съвместимост на помощта за реструктуриране.

- (87) Този анализ на кумулативния ефект води до извършването на двойна проверка от Комисията. От една страна, Комисията трябва да провери дали компенсаторните мерки (вж. съображения 89 и следващи, по-специално 118 и следващи) позволяват да се компенсира точно нарушаването на конкуренцията, извършено поради факта, че FagorBrandt е разполагало с допълнителна ликвидност. От друга страна, Комисията трябва да гарантира, че собственият принос на бенефициера е лишен от подпомагане (вж. съображения 154 и следващи). Действително не може да се изключи, че в собствения принос, планиран от дружеството, се съдържа въпросната сума.
- (88) По повод на тази двойна проверка Комисията е в състояние да наложи нови условия на въпросната държава членка, независимо от евентуалните й предложения (които в случая Комисията не може да взема предвид, ако са направени след 21 октомври 2008 г.). Както се потвърждава в точка 46 от насоките за помощите за реструктуриране, „Комисията може да наложи условия и задължения, които счете за необходими, за да се гарантира, че не се нарушава конкуренцията до степен, противоречаща на общия интерес, в случай че въпросната държава членка не се съгласи да предприеме такива мерки“.
- 6.5. Избягване на прекомерно нарушаване на конкуренцията**
- 6.5.1. Анализ на необходимостта от компенсаторни мерки**
- (89) В точка 38 от насоките относно помощите за реструктуриране се предвижда, че за да бъде помощта за реструктуриране одобрена от Комисията, трябва да се предприемат компенсаторни мерки, за да се намалят неблагоприятните ефекти на помощта върху условията на търговия. В противен случай помощта трябва да бъде разглеждана като „противоречаща на общия интерес“ и обявена за несъвместима с общия пазар. Това условие се изразява често пъти в ограничаване на присъствието, което дружеството може да запази на своя или на своите пазари след края на периода на реструктуриране.
- (90) В своето уведомление Франция твърди, че компенсаторните мерки не изглеждат необходими в настоящия случай, по-специално защото помощта няма да доведе до прекомерно нарушаване. В точки 37, 38 и 40 от решението за откриване на процедурата Комисията обяснява накратко защо отхвърля това твърдение.
- (91) В следващите съображения Комисията обяснява по-подробно защо счита, че помощта води до нарушаване и защо е необходимо въвеждането на компенсаторни мерки, противно на твърдението на френските органи.
- (92) Както беше вече казано, FagorBrandt присъства в сектора на производството и търговията чрез мрежи за дистрибуция (за разлика от продажбата на частни лица) на големи електродомашински уреди. Що се отнася до географското измерение на пазара на големи електродомашински уреди, Комисията считаше в миналото, че то е поне на ниво ЕС, по-специално поради липсата на бариери за навлизане на пазара, техническото хармонизиране и сравнително ниските транспортни разходи⁽³¹⁾. Данните, предоставени от FagorBrandt и от двамата конкуренти, представили своите мнения, потвърждават, че обхватът на пазара е на ниво ЕС.
- (93) Комисията счита, че помощта за реструктуриране автоматично води до нарушаване на конкуренцията, като помага на получателя да не излезе от пазара, възпрепятствайки по този начин развитието на конкурентните дружества. Тя следователно действа против отпадането на най-неефективните дружества, което е „естествена част от функционирането на пазара“, както е посочено в точка 4 от насоките относно помощите за реструктуриране. Помощта за FagorBrandt, предмет на уведомлението, води следователно до нарушаване на споменатата по-горе конкуренция. Комисията отбелязва все пак, че следните елементи имат тенденция да ограничават неблагоприятните последици от това нарушаване на конкуренцията. Първо, на европейския пазар на големи електродомашински уреди FagorBrandt има пазарен дял, възлизаш на не повече от [0-5] %⁽³²⁾. Второ, на този пазар има четирима конкуренти, чиито пазарни дялове са 10 %
- (90) В своето уведомление Франция твърди, че компенсаторните мерки не изглеждат необходими в настоящия случай, по-специално защото помощта няма да доведе

⁽³¹⁾ В Решение на Комисията от 21 юни 1994 г., Electrolux/AEG (ОВ С 187, 9.7.1994 г.), се стига до заключението, че географският обхват на пазарите на големите електродомашински уреди е Западна Европа. В Решението на Комисията от 24 януари 1999 г. относно процедура за прилагане на член 81 от Договора за ЕО и член 53 от споразумението за ЕИП относно ЕИП (ОВ L 187, 26.7.2000 г., стр. 47) се стига до заключението, че географският обхват е ЕИП. Последният случай се отнася до сектора на домашните перални машини.

⁽³²⁾ Общият пазарен дял на FagorBrandt и Fagor Electrodomesticos е не повече от [5—10] %.

или повече (Indesit, Whirlpool, BSH и Electrolux)⁽³³⁾. Поискалият анонимност конкурент признава впрочем, че FagorBrandt е сравнително малък участник на европейския пазар (вж. по-горе съмненията, повдигнати от този конкурент относно възстановяването на жизнеспособността, както и относно малкия размер на дружеството), чийто пазарен дял намалява⁽³⁴⁾. Трето, размерът на помощта е ограничен в сравнение с европейския годишен оборот на FagorBrandt (помощта представлява по-малко от 4 % от оборота за 2007 г.) и още повече в сравнение с този на четиримата главни участници на пазара, чийто годишен оборот е по-голям от този на FagorBrandt⁽³⁵⁾.

- (94) Докато в предишното съображение се анализира нарушаването на конкуренцията в резултат на помощта, необходимо е също, както е посочено в точка 38 от насоките относно помощите за реструктуриране (която отразява на свой ред член 107, параграф 3, точка в) от ДФЕС), да се направи анализ на мащаба на „неблагоприятните ефекти по отношение условията на търговия“ между държавите членки. Както беше вече отбелязано в точка 38 от решението за откриване на процедурата, помощта изкривява географското разпределение на икономическите дейности между държавите членки и поради това търговията между тях. FagorBrandt е дружество, повечето производствени дейности и по-голямата част от персонала на което се намират във Франция ([80—100] % от произведените от дружеството обеми са произведени във Франция). Без помощта на френската държава FagorBrandt щеше да отпадне бързо от пазара. От друга страна, продуктите, произведени в производствените единици на FagorBrandt, се конкурират главно с продукти, които конкурентите произвеждат в другите

държави членки⁽³⁶⁾. Поради това отпадането на FagorBrandt би дало на тези европейски конкуренти възможност да увеличат значително своите продажби и оттам — своето производство. Помощта има за резултат поддържането във Франция на производствени дейности, които в противен случай биха били преместени в други държави членки. Тя следователно оказва неблагоприятен ефект върху условията на търговия, като намалява възможностите за износ за Франция на конкурентите, установени в другите държави членки⁽³⁷⁾. Помощта намалява също възможностите за продажба в страните, където FagorBrandt ще продължи да изнася своите продукти. Предвид обемът на продажбите на FagorBrandt и броят на съответните работни места, тези неблагоприятни ефекти върху условията на търговия не са незначителни.

- (95) Въз основа на анализ на гореизложеното Комисията счита, че са необходими реални (т.е. не незначителни), но все пак ограничени по своя мащаб компенсаторни мерки.

6.5.2. Анализ на въведените вече мерки

- (96) В точка 39 от решението за откриване на процедурата Комисията изрази съмнения относно това дали мерките, предмет на уведомление от френските органи, ще могат да бъдат взети предвид като компенсаторни мерки, тъй като точка 40 от насоките относно мерките за реструктуриране посочва, че „отписването и закриването на дейности, носещи загуби, които при всяко положение ще са необходими за възстановяване на жизнеспособността, няма да се разглеждат като намаляване на капацитета или на присъствието на пазара за целите на оценката на компенсаторните мерки.“ Изглежда всички мерки, описани от френските органи, попадат в обхвата на това изключение. В рамките на официалната процедура по разследване Франция повтори, че според нея спирането на производството на фризери с горно зареждане и индивидуални микровълнови фурни, както и продажбата на Brandt Components, представляват три валидни компенсаторни мерки. Поради това Комисията извърши подробен анализ на тези мерки и стигна до следните заключения.

⁽³³⁾ Комисията не може да приеме изложения от Франция довод, според който запазването на присъствието на FagorBrandt на пазара оказва положително въздействие, защото така се избягва създаването на ситуация на олигопол. Френските органи не са дали точна обосновка на своето твърдение. Освен това тяхното твърдение противоречи на уведомлението им, което описва един силно конкурентен пазар с много конкуренти, по-специално от страна на търговските марки. Накрая, в точка 39 от насоките относно помощите за реструктуриране се посочва, че ще бъдат взети предвид ситуации „на монопол или силен олигопол“, а това не е така в настоящия случай, тъй като ако се броят само големите конкуренти, броят на конкурентите възлиза на четири.

⁽³⁴⁾ Според данните, които дружеството е предоставило, пазарният дял в Европа е намалял от 5,3 % през 2004 г. на 5,2 % през 2005 г. и 5 % през 2006 г. и 2007 г.

⁽³⁵⁾ Ако анализът се направи на световно равнище, разликата е още по-голяма, тъй като групи като Electrolux и Whirlpool развиват много голяма дейност извън Европа. Така например през 2005 г. общият оборот на FagorBrandt и Fagor Electrodomesticos е възлизал на по-малко от 2 млрд. EUR, докато световният оборот на големи електродомакински уреди на Whirlpool, Electrolux, BSH и Indesit е бил съответно 11,8 млрд. EUR, 10,8 млрд. EUR, 7,3 млрд. EUR и 3,1 млрд. EUR.

⁽³⁶⁾ Както е посочено, FagorBrandt вече няма да произвежда самостоятелно [...]. FagorBrandt ще произвежда самостоятелно продукти [...]. В този сегмент делът на продуктите, произведени извън Европейския съюз, е по-малък. В сектора на [...] делът на продуктите, произведени извън Европейския съюз, е по-голям.

⁽³⁷⁾ [50—80] % от продажбите на FagorBrandt се извършват всъщност на френския пазар. По този повод Съдът посочи многократно, че „когато една държава членка отпуска полиц на дадено дружество, вътрешната продукция може да се окаже запазена или увеличена, което има за последица това, че шансовете на установените в други държави членки дружества да изнасят свои продукти за пазара на тази държава членка намаляват“. Решение от 13 юли 1988 г., Франция/Комисията (C-102/87, Rec. стр. 04067) (вж. точка 19). Решение от 14 септември 1994 г., Испания/Комисията (C-278/92, C-279/92 и C-280/92, Recueil, стр. I-4103) (вж. точка 40); Решение от 7 март 2002 г., Италия/Комисията (C-310/99, Recueil, стр. I-2289) (вж. точки 84—86); Решение от 11 юли 2002 г., НАМСА/Комисията (T-152/99, Recueil, стр. II-3049) (вж. точки 220—221).

- (97) Относно закриването на завода за производство на фризери с горно зареждане през 2005 г. (производствената площадка в Lesquin) Франция посочи в своето уведомление от 6 август 2007 г., че този завод, „който е произвеждал хоризонтални фризери и винарски изби за цялата група FagorBrandt, е бил достигнал големина ..., която не му е позволявала вече да покрива нито променливите, нито постоянните си разходи, което е довело до оперативна загуба от 5,8 млн. EUR през 2004 г.“. Следователно няма съмнение, че в случая става въпрос за закриване на губеща дейност, което е необходимо за възстановяване на жизнеспособността⁽³⁸⁾, и че при прилагане на точка 40 от насоките относно помощите за реструктуриране то не може да бъде взето предвид като компенсаторна мярка.
- (98) Що се отнася до спирането на производството на индивидуални микровълнови фурни на площадката в Aizenau, тук е ставало също въпрос за закриване на губеща дейност, необходимо за възстановяване на жизнеспособността, което впрочем френските органи изрично признаха в представените от тях забележки⁽³⁹⁾. Нерентабилността на тази дейност не е изненадваща, при положение че индивидуалните микровълнови фурни са един от пазарните сегменти, в които продуктите, идващи от страни с ниски производствени разходи, са навлезли най-много⁽⁴⁰⁾. Освен това заводът в Aizenau е загубил големи договори за производството на микровълнови фурни за други групи⁽⁴¹⁾. В заключение, въз основа на
- точка 40 от насоките относно помощите за реструктуриране тази мярка няма да бъде взета под внимание като компенсаторна мярка.
- (99) От друга страна, през март 2004 г. дружеството отстъпи своя филиал Brandt Components (завода в Nevers) на австрийската група ATB за сумата от 3 млн. EUR. Ето защо не става въпрос за отписване⁽⁴²⁾, нито за закриване на дейност. Следователно тази мярка не е изключена от цитираната разпоредба на точка 40 от насоките относно помощите за реструктуриране. Отстъпената през март 2004 г.⁽⁴³⁾ дейност е имала през 2003 г. оборот от 35,4 млн. EUR — съответстващ на 4 % от оборота на дружеството за 2003 г. — и 306 работници и служители — съответстващи на 6 % от работниците и служителите в дружеството. То е взело участие в проектирането, разработването, производството и продажбите на електродвигатели за перални машини. Това прехвърляне е довело следователно до намаляване на присъствието на дружеството на пазара за резервни части за перални машини.
- (100) Последната мярка обаче не може да се смята за валидна компенсаторна мярка. Продажбата на Brandt Components е извършена около три години и половина преди уведомяването за разглежданата помощ. От друга страна, тази мярка не намалява присъствието на FagorBrandt на пазара на големи електромакински уреди⁽⁴⁴⁾, който е главният пазар, на който FagorBrandt запазва присъствието си. Ето защо тази мярка не имала за цел и не е могла да доведе до намаляване на нарушаването на конкуренцията, предизвикано от предоставянето на планираната помощ.
- ⁽³⁸⁾ Във френския печат имаше голям отзвук за нерентабилността на дейността „фризери“. В статия на Ouest France от 8 юли 2004 г. се посочва например: „ElcoBrandt, френската група за електродомакински уреди, ще затвори през 2005 г. своя завод в Lesquin (Северна Франция), специализиран в производството на фризери, защото „вече не е рентабилен“. Elco беше купила дружеството от Brandt преди две години. 600-те работници и служители бяха приели социален план, предвиждащ запазването на 150 работни места, които сега са съкратени.“ По-точно ръководителите на Brandt посочват във вестник „Les Echos“ в статия от 7 юли 2004 г., че „Въпреки големите усилия за повишаване на конкурентоспособността чрез закупуване на 35 % от компонентите в Китай или чрез подобряване на качеството и производителността, понижението на цените на пазара ни изпревари“ и че „Продължаването на производството на фризери с горно зареждане не е вече икономически оправдано в групата ElcoBrandt. Фактически при всяка продажба на един от тези продукти сега ние търпим 25 % загуба.“
- ⁽³⁹⁾ В уведомлението френските органи посочват, че една от целите на плана за реструктуриране е „рационализирането на производството чрез отказ от някои [...] сегменти, станали структурно неизгодни, с цел да се ограничат загубите, свързани с печалбите на пазарни дялове от страна на производители от страни с ниски производствени разходи (индивидуални микровълнови печки, [...])“. В своето писмо от 15 февруари 2008 г., в което коментират мненията на заинтересованите страни, френските органи посочват: „Френските органи напомнят, че ... предприетите вече различни мерки имат за цел на първо време да спрат загубите (закриването на губеща производствена площадка (Lesquin) и отказ от производството на някои нерентабилни продукти, индивидуални микровълнови печки)“. Тези два откря потвърждават впрочем предшествашите заключения относно закриването на завода в Lesquin.
- ⁽⁴⁰⁾ Този факт беше подчертан от френските органи, по-специално в приложение 7 към уведомлението.
- ⁽⁴¹⁾ Вж. например статията „Brandt: потвърден е краят на договора Miele. След оттеглянето на Electrolux, още един тежък удар за Aizenau“, публикувана в Ouest France на 3 март 2005 г.
- ⁽⁴²⁾ И това въпреки че дружеството е постигнало прехвърляне на печалба от 774 000 EUR.
- ⁽⁴³⁾ Както е посочено в раздел 2.2 на решението за откриване на процедурата, FagorBrandt е започнало да се реструктурира от 2004 г., когато са се появили първите признаци за неконкурентоспособност и финансови затруднения. Комисията счита следователно, че това прехвърляне „е част от същото реструктуриране“, което се изисква в точка 40 от насоките относно помощите за реструктуриране.
- ⁽⁴⁴⁾ Френските органи посочват, че дейността на Brandt Components позволява на дружеството да извлече полза от силно интегриране на производството на домашни перални с горен капак, което исторически е силна позиция на групата FagorBrandt. Според френските органи този тип интегриране се отнася по-специално до иновационните продукти или продуктите, изискващи специално ноу-хау, присъщо на крупните субекти в сектора (например BSH или Miele). Комисията отбелязва все пак, че освен горните твърдения френските органи не са предоставили елементи, които да й позволят да установи недвусмислено — и още по-малко да изрази количествено — това въздействие, че прехвърлянето на Brandt Components ще намали възможността за FagorBrandt да създаде конкурентоспособни домашни перални и поради това ще намали присъствието на FagorBrandt на пазара за домашни перални. Ето защо Комисията не може да заключи, че прехвърлянето на Brandt Components ще окаже реално въздействие върху пазара на големи електромакински уреди.

6.5.3. *Допълнителни компенсаторни мерки, предложени от френските органи*

- (101) За да отговорят на съмненията, изказани в решението за откриване на процедурата, относно недостатъчността на компенсаторните мерки, предмет на уведомлението, френските органи предлагат да се прекрати продажбата на хладилни уреди и готварски печки Vedette за срок от пет години. Освен това те предлагат или да се спре продажбата на миялни машини Vedette, или марката да бъде преотстъпена [...].
- (102) Както беше посочено по-горе, FagorBrandt реализира [50—80] % от продажбите си на френския пазар, където през 2006 г. дружеството е имало пазарен дял [10—20] % по стойност и [10—20] % по обем. Това означава, че ако дружество FagorBrandt беше прекъснало своята дейност, главно конкурентите му на френския пазар щяха да имат полза от това, получавайки възможност да увеличат продажбите си. Следователно именно тези дружества са най-засегнати от оцеляването на FagorBrandt, станало възможно благодарение на помощта. Напротив, продажбите на FagorBrandt на италианския пазар са много ограничени. Като компенсаторна мярка Комисията отдава предпочитание на спирането на продажбите на миялни под марката Vedette пред преотстъпването на марката [...], тъй като продуктите от марката Vedette⁽⁴⁵⁾ се продават изключително на френския пазар, докато продуктите [...] се продават главно [...].
- (103) Важно е следователно да се анализира степента на тези допълнителни компенсаторни мерки, за да се установи дали те са достатъчни.

Хладилни уреди

- (104) Продажбите на хладилни уреди (хладилници и фризери) от марката Vedette са възлизили през 2007 г. на [10—20] млн. EUR, т.е. [0—5] % от годишния оборот на групата FagorBrandt.
- (105) Спирането на продажбите на хладилните уреди за срок от пет години ще даде възможност на конкурентите, работещи на френския пазар, да засилят своите позиции в хладилния сектор. Съгласно проучването на GfK от 2007 г. основните конкуренти на FagorBrandt — който държи пазарен дял на стойност [...] % — на пазара за хладилници във Франция са Whirlpool ([...] %), Indesit ([...] %) и Electrolux ([...] %). На пазара за фризери основните конкуренти на FagorBrandt ([...] %) са

Whirlpool ([...] %), Liebherr ([...] %) и Electrolux ([...] %).

Готварски печки

- (106) Продажбите на готварски печки от марката Vedette са възлизили през 2007 г. на [5—10] млн. EUR, или [0—5] % от годишния оборот на групата FagorBrandt.
- (107) Спирането на продажбите на готварски печки за срок от пет години ще даде следователно възможност на конкурентите да засилят своите позиции на пазара на тези уреди. Съгласно проучването на GfK от 2007 г. основните конкуренти на FagorBrandt (който държи пазарен дял на стойност [...] %) на пазара за готварски печки във Франция са Indesit ([...] %), Electrolux ([...] %) и Candy ([...] %).

Миялни машини

- (108) Продажбите на миялни машини от марката Vedette са възлизили през 2007 г. на [5—10] млн. EUR, или [0—5] % от годишния оборот на групата FagorBrandt.
- (109) Съгласно проучването на GfK от 2007 г. основните конкуренти на FagorBrandt (който държи пазарен дял на стойност [...] %) на пазара за миялни машини във Франция са BSH ([...] %), Whirlpool ([...] %) и Electrolux ([...] %). Следователно спирането на продажбите на миялни машини под марката Vedette ще даде възможност на конкурентите да разширят своето присъствие на пазара.

З а к л ю ч е н и е

- (110) Накратко, продуктите Vedette, чиито продажби ще бъдат спрени, представляват [0—5] % от годишния оборот на групата⁽⁴⁶⁾. Френските органи отбелязват, че това ще наложи съществени корекции в дружеството [...].

6.5.4. *Заклучение относно компенсаторните мерки, предложени от френските органи, и налагането на допълнителна компенсаторна мярка от Комисията*

- (111) Предложените компенсаторни мерки са спиране на продажбите за срок от пет години на някои продукти (готварски печки, хладилни уреди и миялни машини) от марката Vedette⁽⁴⁷⁾ и преотстъпване на Brandt Components. Става въпрос за съществено намаляване на присъствието на пазара (т.е. не незначително), но в ограничена степен.

⁽⁴⁵⁾ На френския пазар Vedette е марка, разположена в [...] на пазара на продукти [...]. Затова предложените мерки не намаляват присъствието на FagorBrandt на пазара на продуктите [...]. Въпреки това в голямото си мнозинство групите, които са конкуренти на FagorBrandt по отношение на продуктите [...], също притежават марки, които са конкурентни за Vedette на пазара на продукти [...]. Те следователно ще имат полза от изтеглянето на описаните по-горе продукти на Vedette.

⁽⁴⁶⁾ През 2007 г. те представляват [30—40] % от годишния оборот на марката Vedette и [0—10] % от продажбите на FagorBrandt на големи електродомашински уреди на френския пазар.

⁽⁴⁷⁾ Целта на тази мярка е изтеглянето от пазара на въпросните продукти Vedette. Ясно е, че въздействието на мярката ще спре, ако FagorBrandt предостави на друго дружество лиценз за производството и/или продажбата на тези продукти под марката Vedette.

- (112) Въпреки това Комисията смята, че компенсаторната мярка относно марката Vedette, предложена от френските органи, е единствената валидна компенсаторна мярка и тя не е достатъчна. Следователно Комисията реши да наложи като условие за съвместимост удължаване с още три години на прекъсването на продажбите на продуктите от марката Vedette. Това означава, че предложената мярка със срок от пет години ще бъде удължена с още три години, т.е. общата продължителност ще бъде осем години.
- (113) Според информацията, с която разполага Комисията към 21 октомври 2008 г., въздействието от тази компенсаторна мярка (КМ) по отношение на загубата на оборот може да се изчисли по два начина чрез таблица 2 по-долу ⁽⁴⁸⁾.

Таблица 2

млн. EUR	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Оборот FagorBrandt	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]
Въздействие от КМ, оптимистична прогноза	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]	- [40-60]
Въздействие от КМ, песимистична прогноза	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]	- [55-75]

- (114) Данните в таблица 2 за годините от 2009 до 2012 г. са предоставени от френските органи и FagorBrandt относно въздействието на предложената компенсаторна мярка (за това въздействие вж. също съображение 147 и следващи).
- (115) Първият начин за изчисляване на въздействието на допълнителната компенсаторна мярка, наложена от Комисията, е да се умножи по три дефицитът от преходната година, изчислен от френските органи (т.е. за 2012 г.). При оптимистичен сценарий за предприятието това въздействие е $3 \times [40-60]$ млн. EUR, т.е. [120—180] млн. EUR.
- (116) Втори начин за изчисляване на въздействието на допълнителната компенсаторна мярка е да се екстраполират цифрите от 2013 г. до 2016 г., като се приложи линейно увеличение от [1,5—3] % към цифрите за 2012 г. в съответствие с ръста на оборота, изчислен от дружеството на [1,5—3] % между 2009 г. и 2012 г. Поради причините, посочени в съображение 125 и следващи, тази хипотеза за ръста на оборота действително се смята за разумна с оглед на стратегията на групата и перспективите на пазара. От тази гледна точка при оптимистичен сценарий за дружеството компенсаторната мярка ще лиши FagorBrandt от оборот в размер на [120—180] млн. EUR.
- (117) Предложената компенсаторна мярка изглежда подходяща и достатъчна сама по себе си, за да се намали пропорционално отрицателното въздействие върху конкуренцията, произтичащо от предоставянето на въпросната помощ. При оптимистичен сценарий тя ще лиши дружеството от оборот в размер на [120—180] млн. EUR за периода 2014—2016 г. Този нереализиран оборот ще позволи на конкурентите да увеличат своите продажби. Компенсаторната мярка също ще затрудни дружеството при новото въвеждане на засегнатите продукти Vedette след 8 години отсъствие от пазара (в момента се продават само перални машини с марката Vedette). В действителност, дори ако марката не е напълно изчезнала, разходите за връщането ѝ са пропорционални на годините на отсъствие от пазара. Колкото по-дълго марката отсъства от пазара, толкова по-голяма ще бъде загубата на популярност.
- (118) Освен това трябва да се провери дали тази нова компенсаторна мярка позволява да се компенсира и конкурентното предимство, произтичащо от кумулативния ефект на италианската помощ и помощта за реструктуриране. Може да се счита, че към 21 октомври 2008 г. FagorBrandt е разполагало със сума от 3 190 878,02 EUR (около 4 млн. EUR с лихвите), която не е трябвало да получи. Това предимство има въздействие върху конкуренцията: дружеството е разполагало с допълнителни средства. Въпреки това допълнителната компенсаторна мярка води до компенсация на това нарушение на конкуренцията.

⁽⁴⁸⁾ Таблицата се основава на хипотезата, че мярката започва реално на 1 януари 2009 г.

- (119) В таблица 3 по-долу е показана нетната загуба (отрицателния свободен паричен поток), свързана с компенсаторната мярка. Цифрите за годините 2009—2012 г. са предоставени на Комисията от френските органи. Цифрите за годините 2013—2016 г. са екстраполация, получена чрез увеличаване с [1,5—3] % на година на цифрите за 2012 г. ⁽⁴⁹⁾

Таблица 3

млн. EUR	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Краен резултат без КМ	[0-5]	[5-10]	[10-15]	[10-15]	[15-20]	[15-20]	[15-20]	[15-20]
Въздействие от КМ, оптимистична прогноза	- [10-15]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]
Въздействие от КМ, песимистична прогноза	- [15-20]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]	- [5-10]

- (120) Следователно изглежда, че при оптимистичен сценарий (за дружеството) три допълнителни години лишават Fagor-Brandt от средства в размер на [10—20] млн. EUR (ако цифрата за 2012 г. се умножи по 3) и [10—20] млн. EUR (ако се сумират екстраполираните цифри). С други думи, налагането на тази нова мярка компенсира до голяма степен предимството от ликвидните средства в размер на около 4 млн. EUR.
- (121) И накрая, фактът, че компенсаторните мерки се простират отвъд края на периода на реструктуриране (31 декември 2012 г.), не ги прави неподходящи. Ако компенсаторните мерки се дължат на предоставянето на помощ за реструктуриране, те не са част от самия процес на реструктуриране, а представляват обезщетение за конкурентите на подпомаганото дружество за компенсиране на вредите за конкуренцията, които може да се наложи да понесат. Техният ефект и тяхната употреба не са застрашени от факта, че те обхващат период, който надхвърля периода на реструктуриране, доколкото те са били въведени поради операция за реструктуриране, улеснена от държавна помощ, и следователно имат за цел и ефект компенсиране на вредите за конкуренцията, произтичащи от помощта.
- (122) Поради това Комисията счита, че тези мерки позволяват да бъдат избегнати прекомерните нарушения на конкуренцията по смисъла на точки 38—40 от насоките относно помощите за реструктуриране.
- 6.6. Възстановяване на жизнеспособността на дружеството**
- 6.6.1. *План за реструктуриране, пазарни перспективи и надеждност на прогнозите, включени в плана за реструктуриране*
- (123) Планът за реструктуриране на FagorBrandt, който вече е започнал, предвижда по същество:
- пренасочване и целево развитие към [...];
 - рационализация на политиката на закупуване и [...];
 - преустановяване на дейности и закриване на производствени обекти ⁽⁵⁰⁾;
 - съкращения на персонала ⁽⁵¹⁾;
 - мерки, имащи за цел да засилят устойчивостта на дружеството ⁽⁵²⁾.
- (124) След анализ Комисията потвърждава това, което обяви в решението си за откриване на процедурата, т.е. счита, че този план отговаря на изискванията на точки 35—37 от насоките относно помощите за реструктуриране. С други думи, планът за реструктуриране позволява да се възстанови в дългосрочна перспектива жизнеспособността на дружеството.
- (125) Комисията държи обаче да представи по-долу своя анализ и изводи за перспективите за пазара и надеждността на прогнозите, съдържащи се в плана за реструктуриране.
- (126) Комисията направи оценка на прогнозите, произтичащи от плана за реструктуриране, и по-специално по отношение на растежа. Комисията припомня, че само данните, налични през октомври 2008 г., са взети под внимание в настоящото решение.

⁽⁴⁹⁾ При равни други условия изглежда разумно да се запази процентът от [1,5—3] %, защото този процент е приет като разумна хипотеза за ръста на оборота с оглед на стратегията на групата и перспективите на пазара (вж. съображение 129 и следващи).

⁽⁵⁰⁾ FagorBrandt продава през март 2004 г. завода си в Nevers (електрически двигатели), а през януари 2005 г. затваря завода в Lesquin (фризери). Накрая, през 2006 г. групата спира производството на индивидуални микровълнови печки в завода си Aizenay.

⁽⁵¹⁾ Групата въведе [...]. Редица мерки са предприети във Франция през 2006 г. През същата година групата също започна да рационализира италианския завод във Verolanuova.

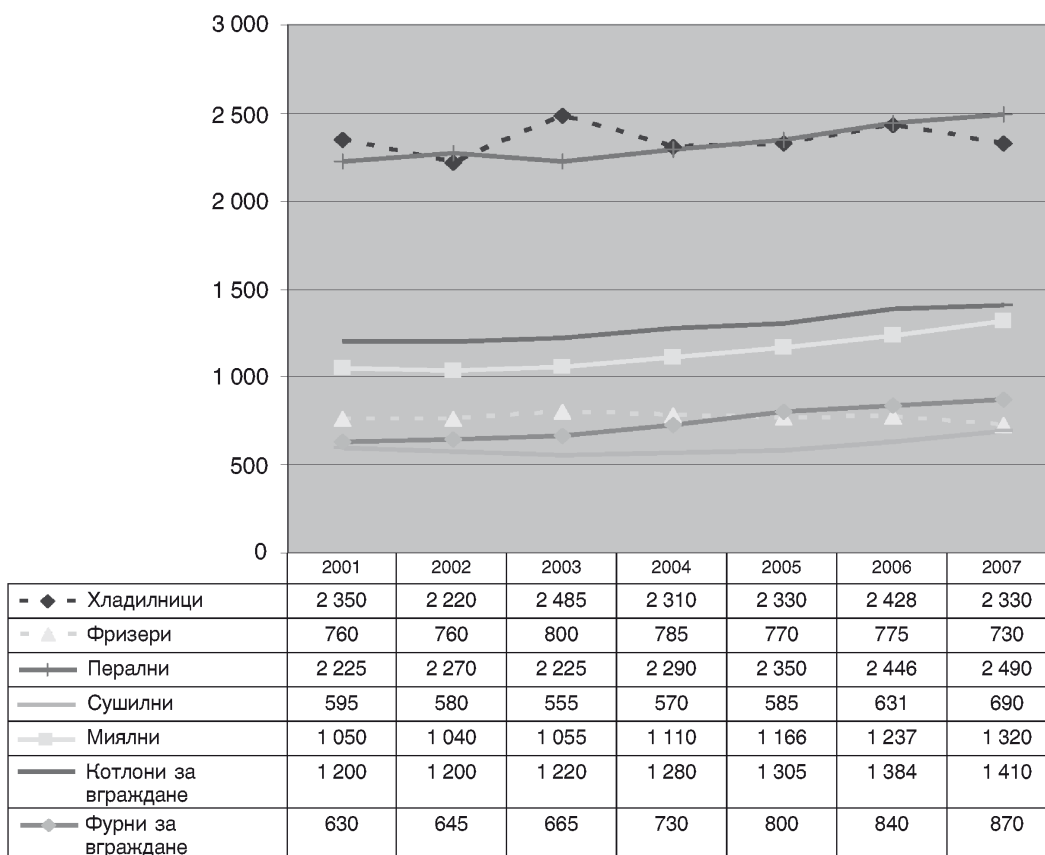
⁽⁵²⁾ Що се отнася до мерките за развитие на устойчивостта на дружеството, и след проучвания, проведени в периода между март 2004 г. и февруари 2005 г., групата [...].

- (127) Според CECED⁽⁵³⁾ развитието на европейския пазар по обем между 2005 г. и 2007 г. показва умерен растеж в Западна Европа (с около 2 % годишно) и непрекъснат растеж в Източна Европа (около 7 % годишно). Въпреки това последният процент на растеж е несигурен, тъй като под въздействието на колебанията на икономиката двуцифрен ръст може лесно да се редува с двуцифрен спад.
- (128) Ако в дългосрочен план може да се очаква сближаване на потребителското поведение на Източна Европа с това на Западна Европа, ниската покупателна способност на страните от Източна Европа води до съсредоточаване на търсенето върху продукти от първа необходимост (перална машина или хладилник) и то в нискотарифната част на търговската гама. Тъкмо на тези пазари обаче са навлезли турските и азиатските конкуренти.
- (129) Потенциалните пазари за FagorBrandt са следователно в Западна Европа, тъй като те са с по-висока цена, но и с по-голям обем и са по-малко насочени към продуктите от нискотарифната част на търговската гама, по които

FagorBrandt не може вече да бъде конкурентоспособен и които са причина за големия растеж в Източна Европа.

- (130) По-специално, основният пазар на FagorBrandt е френският пазар, където групата реализира [50—80] % от продажбите си, [80—100] % от своите обеми и където работят [80—100] % от работниците и служителите на групата. Според GIFAM⁽⁵⁴⁾ пазарът на големи електродомашински уреди във Франция е отбелязал през 2007 г. ръст от 1 % спрямо 2006 г. както по обем, така и по стойност. По-конкретно, пазарът на уредите [...], върху които FagorBrandt иска да се съсредоточи, е показал ръст от [...] % спрямо 2006 г. по същото време, когато за уредите [...] продажбите са намалели с [...] %.
- (131) Резултатите по вид продукти показват, че водещите пазари, които се развиват в Европа, и по-специално във Франция, са главно тези на продуктите [...]. Ръстът на продуктите [...] е значителен, докато хладилните продукти са почти в застой, както се вижда от следната таблица, взета от проучването на GIFAM:

Таблица 4



⁽⁵³⁾ CECED: Conseil Européen de la Construction d'appareils Domestiques (Европейски съвет за производство на домашински уреди) — организация, обединяваща 15 производители с поне европейско измерение и 26 асоциации от сектора в различни европейски държави (членки или не на Европейския съюз).

⁽⁵⁴⁾ GIFAM: Groupement Interprofessionnel des Fabricants d'Appareils d'équipements Ménagers (Междусекторна организация на производителите на домашински уреди и домашинско оборудване), която обединява около петдесет дружества на секторния пазар.

- (132) Ето защо изборът на FagorBrandt, от една страна, да се съсредоточи върху [...] и от друга страна, да развива [...], изглежда съобразен с развитието на различните сегменти и продукти.
- (133) Комисията, след като анализира другите основни елементи на плана за реструктуриране, имащи за цел да докажат основателността на прогнозите относно дългосрочната оперативна рентабилност на FagorBrandt, счита, че въпросните прогнози от таблица 5 са реалистични.

Таблица 5

млн. EUR	2009	2010	2011	2012
Оборот FagorBrandt	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]	[900-1 200]
Краен резултат	[0-5]	[5-10]	[10-15]	[10-15]

- (134) Поради това останалата част от анализа ще се ограничи до две конкретни съмнения относно реалистичността и достатъчността на плана за реструктуриране, които бяха изказани в решението за откриване на процедурата.
- (135) Първо, Комисията искаше обяснения относно очаквания ръст от 20 % на оборота през 2007 г. Френските органи обясниха, че обхватът на дейност на FagorBrandt е бил променен през 2006 г. поради това, че Fagor е предоставило на FagorBrandt продажбите на марката Fagor на британския и френския пазар, а после и всички френски дейности на Fagor.⁽⁵⁵⁾ Годишният оборот от тези дейности се оценява на [50—100] млн. EUR за 2007 г. и бе включен в оборота на FagorBrandt за 2007 г. При запазване на същия географски периметър прогнозният ръст на оборота беше само [5—10] %. По-късно Франция съобщи на Комисията оборота, който е бил действително реализиран през 2007 г. Той възлиза на 903 млн. EUR срещу 779,7 млн. EUR през 2006 г., т.е. ръст от порядъка на 16 % между двете години.
- (136) Второ, Комисията отбеляза, че планът за реструктуриране не посочва как FagorBrandt възнамерява да се справи с възстановяването на несъвместимата помощ, получена от неговия италиански филиал, поставяйки по този начин под въпрос възстановяването на жизнеспособността на дружеството. Френските органи уточниха, че възстановяването на италианската помощ за сметка на Brandt Italia трябва вероятно да бъде под 200 000 EUR (вж. съображение 70 и следващи). Въпреки това, както бе посочено от Комисията (вж. съображение 75 и следващи), размерът на италианската помощ, която трябва да бъде взета под внимание за целите на настоящото решение, възлиза на 3 190 878,02 EUR, към които трябва да се добавят лихвите до 21 октомври 2008 г. Комисията счита обаче, че възстановяването на тази сума, което трябва да се предвиди, не оказва влияние върху възстановяването на жизнеспособността на предприятието, доколкото FagorBrandt трябва да увеличи своя собствен
- принос с 3 190 878,02 EUR и лихвите (в това отношение вж. съображение 153 и следващи).
- (137) Въз основа на горните съображения Комисията стигна до заключение, че съмненията относно възстановяването на жизнеспособността, повдигнати в решението за откриване на процедурата, са разсеяни.
- 6.6.2. Съмнения относно жизнеспособността, изказани от една заинтересована страна
- (138) Както беше вече посочено, поискалият анонимност конкурент оспорва, че реструктурирането може да възстанови дългосрочната жизнеспособност на дружеството. Първо, той счита, че дружеството е трябвало да премести част от производството си към зони с ниски производствени разходи, където да се възползва от икономии от мащаба. Второ, дружеството няма да може да се справи с инвестициите, необходими за усъвършенстване на неговите продукти в индустрия, която изисква ежегодно големи инвестиции в промишлено оборудване, концепция, научни изследвания и развойна дейност. Накрая той подчертава, че дружеството остава твърде малко в сравнение със своите конкуренти. В следващите съображения Комисията ще се постарее да провери дали тези мнения на поискалия анонимност конкурент не поставят под съмнение нейните заключения относно възстановяването на жизнеспособността.
- (139) Относно необходимостта от преместване на част от производството в страни с по-малки производствени разходи Комисията отбелязва, че френските органи са дали точен отговор по тази точка. Те напомнят, че насоченото развитие на FagorBrandt (иновационни продукти с висока добавена стойност), както и това на някои от неговите чисто европейски конкуренти, не се съгласува с преместване на тяхното производство в страни с ниски производствени разходи. [...] За основните производители разполагането на производствени единици в страните с ниски производствени разходи отговаря също на желанието им да развият там продажбите.

⁽⁵⁵⁾ Комисията анализира дали това разрастване на FagorBrandt във Fagor не обезсилва заключенията, направени в точка 27 въз основа на решението за откриване на процедурата относно допустимостта на FagorBrandt. Тя стигна до извода, че случаят не е такъв, тъй като далеч по-голямата част от изтъкнатите в тази точка елементи остават валидни.

Таблица 7

Спиране на продажбите на хладилници, печки и миялни с марка Vedette (млн. EUR)	Песимистичен сценарий					
	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Оборот	903,0	[900-1 000]	[900-1 000]	[900-1 000]	[900-1 000]	[900-1 000]
Брутна печалба	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Оперативен резултат преди еднократните елементи	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Оперативен резултат (ЕБИТ)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Резултат преди данъци	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Нетен резултат	- [5-10]	- [5-10]	- [10-15]	[0-5]	[0-5]	[5-10]
Поток на свободните парични средства	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Кумулиран поток на свободните парични средства	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(144) Таблицы 6 и 7 се основават на следните хипотези относно загубите на оборот, до които ще доведе изтеглянето на редица типове продукти, продавани под марката Vedette. Такова изтегляне може да доведе до следните ефекти:

- а) спад на продажбите на типа продукти под марката Vedette, които са изтеглени от търговската мрежа;
- б) спад на продажбите на другите типове продукти, продавани под марката Vedette⁽⁵⁶⁾ (неблагоприятен ефект върху цялата група продукти от марката Vedette);
- в) спад на продажбите на други марки (неблагоприятен ефект на портфейла върху всички марки на групата FagorBrandt).

(145) Оптимистичният сценарий взема предвид само ефекти а) и б) от съображение 144 и загубата, дължаща се на спирането на продажбите на един продукт, ще представлява загуба със [70—90] % от оборота на спряната продуктова линия (останалите [10—30] % се компенсират от FagorBrandt чрез увеличаване на продажбите на идентични продукти с марка, различна от Vedette) и с [20—30] % от оборота на другите

продукти, продавани под марката Vedette. Песимистичният сценарий взема предвид ефекта, посочен в буква в) от съображение 144, като се предполага очаквана загуба от [110—130] % за спряната продуктова линия (загубата може да засегне не само 100 % от оборота на спряната продуктова линия, но и да повлияе на други продукти и марки освен спрения от продажба продукт) и [20—40] % за другите продукти, продавани под марката Vedette. Френските органи обясняват, че подобна песимистична хипотеза отговаря на положение, в което дружеството вече е било: през 2003 г. то е решило да се откаже от продажбите на микровълнови печки с марката Vedette във Франция, за да съсредоточи всичките си усилия върху марката Brandt, чиито продажби са били особено големи. Това спиране е довело до много неблагоприятен ефект, тъй като не само е бил загубен целият реализиран оборот на марката Vedette, но загубата е засегнала и марката Brandt (обща загуба от двете марки уреди [...] за две години, отнесени към първоначалните продажби от [...] единици, от които [...] с марката Vedette, т.е. загуба от [120—140] % от спрениите обеми)⁽⁵⁷⁾.

⁽⁵⁶⁾ Това намаление е част от последиците, дължащи се на спирането от продажба на продукти с марката Vedette във връзка с видимостта на марката Vedette за дистрибуторите.

⁽⁵⁷⁾ Въз основа на информацията, предоставена от френските органи, Комисията счита, че е малко вероятно да се осъществи песимистичният сценарий. Всъщност френските органи базират този сценарий на опита с микровълновите фурни Vedette. Както ще бъде показано обаче, това е продукт, по който дружество FagorBrandt не е било вече конкурентоспособно (именно затова дружеството е взело вътрешно решение да спре производството) и по който има голямо навлизане на производители от държави с ниски производствени разходи. Поддържаната от френските органи хипотеза — да се отдава като цяло спадът на продажбите на микровълнови фурни, наблюдаван през тези две години, единствено на решението за спиране на продажбата на микровълнови фурни с марката Vedette, изглежда твърде крайна.

(146) Въз основа на анализа на данните, включени в двете горни таблици, и на други данни, предоставени от френските органи, Комисията отбелязва, че въпросните компенсаторни мерки ще отслабят дружеството, защото ще причинят влошаване на резултатите на дружеството от 2009 г. — годината на тяхното прилагане. Въпреки това дружеството ще се върне към положителен нетен резултат от 2010 г., който ще се увеличи през следващите години. Поради това Комисията счита, че компенсаторните мерки, предложени от френските органи, макар и отслабващи дружеството, няма да попречат на възстановяването на неговата жизнеспособност.

(147) Това заключение не се опровергава от налагането на допълнителна компенсаторна мярка от Комисията, а именно необходимостта да се удължи с три години прекъсването на продажбите на съответната марка Vedette.

(148) Както се вижда от таблица 3, която показва влиянието на допълнителната компенсаторна мярка върху крайния резултат на дружеството, този резултат ще остане положителен през годините 2014—2016 г. с прогнозиран ръст от [1,5—3]%. Следователно се налага същият извод по отношение на компенсаторната мярка, определена от Комисията: макар и отслабваща дружеството, тя няма да попречи на възстановяването на неговата жизнеспособност.

6.7. Свеждане на помощта до минимум: реален принос без помощта

(149) За да бъде помощта одобрена, необходимо е в съответствие с точки 43—45 от насоките относно помощите за реструктуриране размерът и интензитетът на помощта да бъдат сведени до абсолютния минимум, необходим за реструктуриране в зависимост от финансовите ресурси на дружеството, на неговите акционери или на бизнес групата, към която то принадлежи. Получателите на помощта трябва да направят значителен принос към плана за реструктуриране от своите собствени ресурси, включително чрез продажбата на активи, които не са от жизненоважно значение за оцеляването на дружеството, или чрез външно финансиране, получено при пазарни условия.

(150) Както е посочено в точка 43 от решението за откриване на процедурата, разходите за реструктурирането, както са описани в уведомлението на френските органи, възлизат на 62,5 млн. EUR. Предприятието възнамерява

да внесе 31,5 млн. EUR и да получи помощ в размер на 31 млн. EUR.

	млн. EUR	%
Разходи за реструктуриране	62,5	100 %
Финансирани от:		
Собствен принос на получателя	4,6	7,4 %
Принос на акционерите	26,9	43 %
Държавна помощ	31	49,6 %

(151) В точка 44 от решението за откриване на процедурата Комисията изказва две съмнения относно тези данни. От една страна, Комисията иска от френските органи да се обосновават защо не са включили възстановяването на помощта по член 44е в разходите за реструктуриране. От друга страна, Комисията иска обяснение за характера на собствения принос на получателя.

(152) Френските органи отговориха на второто съмнение, като посочиха, че собственият принос на получателя се състои от банкови заеми, взети от FagorBrandt при пазарни условия. Те уточняват, че дружеството е договорило през 2006 г. банкови заеми в размер на [20—40] млн. EUR, увеличени до [20—40] млн. EUR през 2007 г.⁽⁵⁸⁾ Те са обезпечени с [...]. Комисията отбелязва, че става въпрос за „външно финансиране, получено при пазарни условия“ съгласно определението в точка 43 от насоките относно помощите за реструктуриране и следователно представлява приемлив принос.

(153) По отношение на първото съмнение, изказано от Комисията, френските органи посочват, че възстановяването на несъвместима помощ не може да бъде квалифицирано *a priori* като разходи за реструктуриране (нито като собствен принос на дружеството получател по смисъла на точки 43 и 44 от насоките относно помощите за реструктуриране). Именно по тази причина те не са включили помощта по член 44е в разходите за реструктуриране. Те посочват обаче, че това възстановяване, оценено на около [25—30] млн. EUR (заедно с лихвите), е включено естествено в приложения към уведомлението бизнес план като всеки друг нормален финансов разход. Комисията счита, че е наложително възстановяването да бъде взето предвид в бизнес плана, както е направено в този случай⁽⁵⁹⁾.

⁽⁵⁸⁾ Писмо на френските органи от 15 февруари 2008 г.

⁽⁵⁹⁾ В своето решение от 26 април 2006 г. относно държавната помощ, която Франция предвижда да приведе в действие в полза на Eurototeurs (ОВ L 307, 7.11.2006 г., стр.213), Комисията счита, че фактът, че представеният план за реструктуриране не взема под внимание възстановяването на несъвместима помощ, получена от дружеството, потвърждава заключението, че този план не дава възможност за дългосрочно възстановяване на жизнеспособността на дружеството.

- (154) Трябва също да се вземе предвид обаче, че към 21 октомври 2008 г. италианската помощ, получена от Brandt Italia, е възлизала на 3 190 878,02 EUR, към която трябва да бъдат добавени и лихвите. Затова не може да се изключи, че в собствения принос, планиран от дружеството, се съдържа тази сума. Следователно собственият принос на получателя спада под изисквания праг от 50 % съгласно точка 44 от насоките относно помощите за реструктуриране.
- (155) Следователно, за да се гарантира, че собственият принос на дружеството е напълно лишен от подпомагане и представлява най-малко 50 % от разходите за реструктурирането, Комисията налага като условие към настоящото положително решение увеличение на собствения принос със същия размер като италианската помощ, а именно 3 190 878,02 EUR — сума, към която следва да се добавят лихвите до 21 октомври 2008 г.
- (156) По-конкретно, собственият принос за разходите за реструктуриране, предложен от FagorBrandt, следва да се увеличи с тази сума (чрез заем, чрез акционерни вноски или други начини) преди края на периода на реструктуриране на предприятието, определен за 31 декември 2012 г. Френските органи трябва да предоставят доказателство за това увеличение в срок от два месеца след изтичане на срока на 31 декември 2012 г.
- (157) Що се отнася до твърдението на конкурента, пожелал анонимност, че помощта не е ограничена до минимум, Комисията потвърждава, че освен проверката на съответствието с формалния критерий за собствен принос над 50 %, тя също е преценила дали помощта е ограничена до стриктния минимум, по-специално въз основа на критериите, посочени в точка 45 от насоките относно помощите за реструктуриране. Комисията смята, че това е така и че размерът на помощта не позволява на дружеството да разполага с „прекомерна ликвидност, която то би могло да използва за агресивни, нарушаващи пазара действия, несвързани с процеса на реструктуриране“.
- (158) Комисията отбелязва по-специално, че след отпускането на помощта и в края на периода на реструктуриране групата ще има все още значителни дългове, като съотношението дълг/собствен капитал ще бъде по-голямо от единица. Затова FagorBrandt ще трябва на първо място да използва получените парични средства за намаляване на степента на задлъжнялост.

6.8. Принцип на еднократност

- (159) В съответствие с точка 72 и следващи от насоките относно помощите за реструктуриране помощта за

реструктуриране трябва да се разрешава само веднъж за период от десет години.

- (160) В този случай френската и италианската помощ, които предприятието FagorBrandt е получило, не могат да бъдат определени като помощи за оздравяване и реструктуриране. Действително, в момента на предоставянето на тези помощи съответно през 2002 г. и 2003 г. FagorBrandt не е било в затруднено положение, както бе показано в съображения 45—56.
- (161) Следователно принципът на еднократност, наложен от насоките относно помощите за реструктуриране, е спазен.

6.9. Цялостно изпълнение на плана

- (162) Планът за реструктуриране на FagorBrandt, включително всички ангажименти на Франция, трябва да бъде изпълнен в своята цялост⁽⁶⁰⁾. Комисията иска да бъде осведомена за напредъка по изпълнението на плана, както и за свързаните с него ангажименти.

7. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (163) Помощта може да бъде обявена за съвместима с вътрешния пазар, ако всички наложени условия бъдат спазени,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ, която Франция възнамерява да приведе в действие в полза на дружеството FagorBrandt, възлизаща на 31 млн. EUR, е съвместима с вътрешния пазар при условията, предвидени в член 2.

Член 2

1. Френските органи са длъжни да спрат изплащането на помощта в полза на дружеството FagorBrandt, посочена в член 1 на настоящото решение, до реалното възстановяване от FagorBrandt на несъвместимата помощ, посочена в Решение 2004/343/ЕО на Комисията⁽⁶¹⁾ от 16 декември 2003 г.

2. Планът за реструктуриране на FagorBrandt, представен на Комисията от Франция на 6 август 2007 г., е изпълнен изцяло.

⁽⁶⁰⁾ Както беше посочено по-горе, планът за реструктуриране е започнал през 2004 г. и повечето мерки за реструктуриране са вече изпълнени.

⁽⁶¹⁾ Решение на Комисията от 16 декември 2003 г. относно схема за помощ, приведена в действие от Франция за възстановяване на дружества в затруднение, ОВ L 108, 16.4.2004 г., стр. 38.

3. Собственият принос за разходите за реструктуриране, предложен от FagorBrandt, в размер на 31,5 млн. EUR трябва да се увеличи с 3 190 878,02 EUR, както и с лихвите по тази сума за периода от предоставянето на италианската помощ на FagorBrandt до 21 октомври 2008 г. Това увеличение трябва да се извърши преди края на периода на реструктуриране на предприятието, определен за 31 декември 2012 г. Френските органи трябва да предоставят доказателство за това увеличение в рамките на два месеца след изтичане на срока на 31 декември 2012 г.

4. FagorBrandt спира продажбата на хладилни уреди, готварски печки и миялни машини с марката Vedette за срок от осем години.

5. За да гарантира спазването на условията, предвидени в параграфи 1—4 от този член, Франция уведомява Комисията чрез ежегодни доклади за напредъка в реструктурирането на FagorBrandt, за възстановяването на несъвместимата помощ, посочена в параграф 1, за изплащането на съвместимата помощ и за прилагането на компенсаторните мерки.

Член 3

Франция уведомява Комисията в срок от два месеца от нотификацията на настоящото решение за мерките, предприети за неговото спазване.

Член 4

Адресат на настоящото решение е Френската република.

Съставено в Брюксел на 25 юли 2012 година.

За Комисията
Joaquín ALMUNIA
Заместник-председател